

N O V E L E

D J O D J O W E

## Ce qu'en a dit la Presse :

- "LA WALLONIE"** Il faut être un homme de métier et avoir l'esprit ouvert pour sortir "Li Novèle Djodjowe". C'est du théâtre qui fait penser et réfléchir, qui sort des sujets traditionnels et qui a plu au public.
- "LE MONDE DU TRAVAIL"** Chaque nouvelle oeuvre de l'auteur beynois Georges Vesters est toujours attendue avec curiosité, il fait partie de la catégorie des dramaturges diale•taux qui insufflent une impulsion nouvelle au théâtre wallon. Cette fois encore, il s'est attaqué à la comédie policière dont il avait déjà donné un aperçu de ses dispositions dans le genre avec "Lès Seolis dè Diale", créée sur notre scène en 1971 avec beaucoup de succès. Georges Vesters a décidément réalisé avec "Li Novèle Djodjowe" un véritable coup de maître. Tout au long de l'action, après avoir campé ses personnages dans un premier temps, dont on a déjà pu discerner les caractères et l'état d'esprit, il nous entraîne dans une enquête policière très fouillée et adroitement menée. La compétence de dramaturge de Georges Vesters s'épanouit, si l'on accepte quelques petites longueurs au 3e acte qui font un peu trainer l'action, mais qui se justifient néanmoins par la qualité du texte dans sa profondeur, on peut parler de chef d'œuvre policier avec "Li Novèle Djodjowe" tellement la pièce est bien construite. Un public emballé a acclamé l'auteur et les talentueux interprètes.
- "LA CITE"** Georges Vesters s'est lancé dans la composition d'une pièce policière, c'est-à-dire dans un genre assez difficile. Il ne s'agit en effet pas seulement d'imaginer une intrigue et de la mettre en scène. Il faut que tous les détails de celle-ci soient plausibles. Le public qui participent à l'action a tôt fait de déceler la moindre faille dans le système échafaudé et la pièce manque alors son but. "Li Novèle Djodjowe" est parfaitement valable. Bien écrite et bien charpentée, l'œuvre porte sur l'auditoire. Nous n'en voulons pour preuve que le silence religieux dans lequel évoluèrent les acteurs et les nombreux applaudissements qui saluèrent l'auteur.
- "LA DERNIERE HEURE"** Georges Vesters, à qui l'on devait déjà plusieurs œuvres intéressantes, vient de réussir une excellente pièce policière, présentant toutes les qualités du genre. Après un très bon premier acte d'exposition, aucun spectateur n'aurait soupçonné qu'il y aurait un triple meurtre. L'œuvre nouvelle de Georges Vesters présente un intérêt constant et a bénéficié d'une interprétation parfaite.

L I N O V E L E D J O D J O W E

Pièce policière di tre  s akes da Georges Vesters

Commiss��re Riga al P.J.	45 ans	Maurice Lacroix
Inspect��ur Burnèt al P.J.	35 ans	Guy Laforge
Jan	50 ans	Georges Vesters
Dani��l	20 ans	Alex Dejardin
Luc	35 ans	Paul Castro
Irma	38 ans	Josette Closset
Arlète	20 ans	Maryse Halin
Martha	60 ans	Marie Fontaine

Régie   t m  t  tre al sinne da Guy Laforge

Cr  y  ye avou grand succès par li Trianon di L  dje li 10 di djanv  r 1976

On s  lon ritch'mint me  l      gos' d   m  t  tre al sinne. Ine l  dje o  h todi aladje    mitan    fond   t q  mi done so on b   corrid  r, c  ichal kid  t:    hintche, v   l  s   t  s pl  ces d  l mohone;    dreûte v   l' o  h d' intr  ye. A prum   plan hintche, l' o  h d   bur  . Av   l' pl  ce, i n' ar  t li télèfone   t on lampadêre. Minme d  c  r po l  s tre  s akes.

P U M I A K E

Qwand l' te  le si l  ive, li sinne   t v  ide. Après on moumint, Irma   t Arlète arriv  t    fond vinant di dreûte. Eles z'ont chaxke  ne on mant  .

SINNE 1 : Irma, Arlète pwis Martha

Irma (   Arlète) Intrez, n'oyez nin sogne (Arlète mousse   l pl  ce   t Irma si tou  ne v   l' hintche   t br  t) Martha!  
Martha (  d' fo  ) Vos m'chal madame!  
Arlète (qui r' louke tot-ava  ) Qui f  t b   chal!  
Irma Vos trovez!  
Martha (qu'arive di hintche) Vos m'la madame, bondjou mam'zèle  
Irma Martha, volez-v' bin dihaler mam'zèle di s'mant     t vos w  st  y'rez  
li me  ne ossi (  les bodj  t le  s mant  s totes l  s de  s)  
Arlète (   Martha) Siv'pl  t madame  
Martha M  r  ci mam'zèle (  le sôrtihe    fond v   l' hintche avou l  s mant  s)

SINNE 2 : Irma, Arlète

Irma Aste  tre qui vos ôtez    vosse-t-  he, i n'vi z'   nin disfindou di v'z'ass  re savez  
Arlète M  r  ci madame (  le s'assid)  
Irma Vos m'avisez tote disf  te  
Arlète On l's  r  t    mons mi sonle-ti. Vr  mint dji n'comprinds nin vosse kid  hance, vos m'toumez so l' cw  r qui dji hape divins on grand magazin   t   l pl  ce di m'dnonc   al police, vos m'aminez    vosse mohone divins in'  to k  app mint bèle  
Irma Ele ni v'z'ah  ye nin mi mohone?  
Arlète Oh! siya! Vos avez on s  lon qui m'pl  t b  c  p  
Irma Tant m   v    
Arlète Poqw   m'avez-v' ah  rtchi chal? Vos n'm'avez nin dit vosse no ni m'dimander l' me  ne  
Irma Dji m'nome Irma Lardinwès   t... dji v'dimande li vosse?  
Arlète Arlète Marèchâl  
Irma Qu  le adje avez-v'?  
Arlète Dja o  y vint ans   t cinq me  s tot djusse

Irma ( qui tûze) Vint ans! (à Arlète) Et i n'a lontins qui vos v'z'amusez à haper divins lès magazins, Arlète di vint ans?  
Arlète c'est li deûzinme fèye  
Irma Si n'est nin fwèrt malin Arlète, i vint todi on djoû qu'on s'fêt piçî à s'djeû-là  
Arlète c'esteût ouy...li djoû  
Irma (présinte ine cigarète) Ine cigarète?  
Arlète (riloukant li pakèt) Qu'est-ce qui c'est?  
Irma Ine "sobranie", ine cigarète russe. Sayîz-l', si vos n'l'inmez nin, vos l'dat'rez  
Arlète Mèrci! (èle rilouke li brikèt da Irma qui li done dè feû)  
Irma Vos r'loukîz mi brikèt?  
Arlète Awè!! I l'est vrémint bê!  
Irma (qui l'i done) Prindez-l', c'est po r'vos  
Arlète Dji n'a nin dit çoula po...  
Irma Dji v'z'enn'è fêt cadô  
Arlète Mins poqwè?  
Irma Po n'nin qui vos aléze ènn'è haper onk divins on botike (Arlète bahe li tièsse). Alè, ni fé nin cisse tièsse-là, c'esteût po v'balter.  
Arlète Mèrci madame (èle kitoûne li brikèt divins sès mins) Si l'grosse mi vèyéve?  
Irma Qui est-ce li grosse?  
Arlète Li soûr di m'mame, dji d'meûre avou lèye  
Irma Et vos parints?  
Arlète I sont mwèrts qui dj'aveûs ûj ans  
Irma C'est vosse matante qui v'z'a rascoyî?  
Arlète Awè èt c'est di s'fâte si dji hape  
Irma Ele vi z'oblidje?  
Arlète Nèni mins...  
Irma Djâzez-m' on pô d'vos Arlète!  
Arlète Oh! I n'a wère à dire. Dj'ouveûre divins ine fabrike wiçe qu'on fêt dès bwètes di fièr di totes lès sôrs  
Irma Vos wangnîz bin vosse vèye?  
Arlète Dji n'a nin à m'vanter. Mins li pé, c'est qui li grosse mi prinds tote mi saminne; èle mi done djusse po alez à cinéma li dimègne  
Irma Et vos, vos avez mèzâhe di pus' qui çoula. Dji comprinds asteûre poqwè vos hapîz ouy dès tchâsses di sôye èt ine bwète di poûde  
Arlète Dj'inme d'esse gâye li pus' possible  
Irma Coulà s'comprinds qwand on n'est bin fête come vos l'estez. Vos bélès djambes mèritèt bin dès tchâsses di sôye po l'z'i d'ner tot li sclat qu'assètche li douce loukâde dès omes. Vos inmez leûs côps d'oûys?  
Arlète Dji mintireûs si dji d'héve nèni mins dji n'fêt rin po lès assèthi  
Irma D'après çou qui dj'ètinds vos n'estez wère ureûse  
Arlète Qwand dji sérès majeûre, dji cwit'rè l'grosse. Dj'ènn'a assez di sès colibètes èt di sès r'proches  
Irma Qui v'riproche-t-èle?  
Arlète D'esse li fèye di s'soûr. Ele n'a mâye pardoné à m'mame d'avu marié mi papa pace qui èle inmève cisse-t-ome-là ossi  
Irma Vos n'e polez rin vos!  
Arlète C'est çou qui dji m'towe à l'i rèpèter mins èle ratake todi avou li minme sérinète  
Irma Arlète, inm'rîve bin dè viker chal avou mi? (Arlète èwarèye èwarye rilouke Irma sins rèsponde). Vos n'rèspondez nin, çoulà ni v'plêrèfut nin?  
Arlète Oh! Siya! Mins vosse dimande m'èware tél'mint. Et pwis dji n'sèreûs mutwè nin capâbe di fé l'ovrèdje qui vos m'dimand'rîz  
Irma Avou dèl bone vol'té dji creûs qui çoulà s'arindj'reût  
Arlète Dji n'sé nin co todi...  
Irma Vos alez comprinde. Dji fêt pârteye di saqwantès oûves di tchârité èt vos n'vi z'ènn'è doter mutwè nin mins çoulà mi prinds brâmint dè temps. Dji deûs rèsponde às lètes qui dji r'cû èt aler sovint mi rinde compte so plèce di çou qui s'passe. Di pus', dji fêt voltî

dès voyèdjes, vos m'êd'rîz à fé èt à disfè mès valîzes èt surtout  
à n'rîn roûvî divins lès tchambes d'êtél ca dji so ine tèribe  
èstourdèye. Anfin, vos sérîz mi sècrètère. Vos n'inn'rîz nin dè vèyî  
dès ôtes payîs? Par ègzimpe, dj'ènn'èva d'min po ût djoûs è l'Espagne  
Arlète Siya madame, avou plêzir mins... li grosse n'accèptey'rèt djamâye,  
ni sèreusse qui po m'contrarier

Irma Si dji l'i d'mandéve nos sérîs rac'sègnèye. A-t-èle li télèfone?  
Arlète Awè, li 234237  
Irma Kimint èsse si no?  
Arlète Alice Rimbreux (à c'moumint-là, Martha parète è fond vinant di  
hintche)

SINNE 3 : Irma, Arlète, Martha

-----  
Irma Qui n'a-t-i Martha?  
Martha Dji m'èscuse madame mins dja roûvî di v'dire qwand vos avez rintré  
qu'on n'aveût apwèrté on télègrame so l'timps qui vos èstîz èvôye  
Irma Dji va aler vèyî çou qui c'est Martha, mins puski vos èstez là, vos  
alez prinde mam'zèle Arlète avou vos èt vos l'i fré visiter li  
mohone. (à Arlète) Coulà vi plêt-i Arlète?  
Arlète Awè èdon madame  
Martha Si vos volez m'sûre mam'zèle? (Martha èt Arlète sôrtèt è fond vè  
1'hintche? Irma va à télèfone pwis roufèle è fond èt brêt après  
Arlète)  
Irma Arlète! Volez-v' bin mi rèpèter li numérô di télèfone, dji l'a roû  
Arlète (ad'foû) Li 234237  
Irma Mèrci! (èle va à télèfone èt fêt li numérô)

SINNE 4 : Irma

-----  
Irma Allô! Dji so bin adon madame Rimbreux?... C'est madame Lardinwès ek  
chal, dji sé qui vos n'mi k'nohez nin, dji so ine camarâde di vosse  
nèveûse Arlète... Mins èle n'a rin fêt d'mâ... Hoûtez madame, li  
p'tit chèrpin come vos d'hez èst bin djintimint instalèye chal è  
m'mohone... Cou qui dji vous? Et bin vochal madame, dja mèzâhe d'ine  
sècrètère à m'chèrvice qui sèreût tofèr ad'lé mi èt dji v'dimande  
vosse-t-acwèrd po Arlète... Dji n'so nin mâlâhèye po voleûre ine  
èplaze parèye, çoulà c'est mès afères èdon madame mins dji so bin  
oblidjeye di m'adrèssî à vos puski Arlète n'est nin co majeûre; èt  
come si sèrèt po d'mani è m'mohone... Dji sé qu'ine téle sèparâ-  
çyon si pâye èt dji so prète à v'diner d'h mèyes francs... Si  
n'est nin assez, dihant qwinze mèyes... Nèni madame, dji n'vi done  
nin vint mèyes, dji rawâdrèt sèt meûs èt adon Arlète qu'ärèt vint-  
in' ans frèt çou qu'èle vôrèt... Vos èstez d'acwèrd po qwinze mèyes.  
Dji pas'rèt èt vosse mohone divant l'nût' avou Arlète qui prindrèt  
sès ahesses èt dji v'pây'rè. Disqu'à torade madame Rimbreux (èle  
riclape li còrnèt. Danièl parète à prumî plan hintche vinant dè  
burô, c'est st'ine aflidjî di nêssance, i rote tot tapant on pîd  
ad'foû; i l'a ine min mèsbrudjeye èt li mitan di s'vizèdje èst  
marqué d'ine grande tètche di song; i n'est vrêmint nin bê à r'lou-  
kî)

SINNE 5 : Irma, Danièl

-----  
Danièl Vos èstezriv' nowe mame?  
Irma Awè m'fi! ET vos, qu'avez-v' fêt di bon dè temps qui dji n'esteûs  
nin là?  
Danièl Qui sârefûdje fé d'bon don mi. Come tofér dji balzinèye à hintche ou  
à dreûte. Dji m'plêt mâ, dj'arèdje è m'pê èt po m'vindjî dji kwîr-  
reûs mizére à tot l'monde  
Irma Danièl!  
Danièl Vos avez âhèye à dire dê vos. Qwand i v'sonle bon di v'z'aler  
porminer, vos potchî è l'ôto èt vos v'là èvôye. Miner in'ôto,  
in'amus'mint qui l'binamèye providince ni m'a nin minme acwèrdé à  
câze di m'mâle pate di d'zo èt di m'mèsbrudjeye di d'zeûr. Come si  
s'nièstahe-nin-assez, dja-en-riv'nant-qui-fêt-segne-à-tet-l'mende-  
Irma Mi-fi, si-v'mâque-ine-sér-eu-lîête, dîhes-lî... Velez-v'...  
Danièl Dji-n'iveus-rin-èt-dji-n'a-nin-dit-qui-m'mâquéve-ine-saqwè, mins-dji  
-----

Irma s'n'estahe nin assez,dja on riv'nant qui fêt sogné à tot l'monde  
 Danièl Mi fi,si v'mâque ine sôr ou l'ôte,dihez-l'.Volez-v'...  
 Irma Dji n'veux rin èt dji n'a nin dit qui m'mâquéve ine saqwè,mins dji  
 Danièl pous bin rèpète qui dji vike chal come divins ine prihon  
 Irma Vos n'm'alez nin r'procher di n'nin v'dimander po aler fé on toûr  
 Danièl Vôrîz-v' bin.Dji n'so nin co décider à m'hâgner à plin mitan dèl  
 vèye come dès çis qui n'a,divins dès barakes so l'fôre,savez mi.  
 Minme chal, on m'riloûke come ine èwarante bièsse  
 Irma Ni d'hez nin çoulà Danièl.Vos savez bin qui dji donrefûs...  
 Danièl Dji sé!Vos donrîz brâmint dès édants si faléve mins vos savez ossi  
 qui po m'cas,li méd'cène a lès brès' loyîs  
 Irma Adon m'fi,qu'est-ce qui vosse mame pout fé d'pus'?  
 Danièl Mins rin du tout  
 Irma Avez-v' discôper lès ârtikes di gazète qui dji v'z'aveûs d'mandé?  
 Danièl Awè,i sont so l'burô mins dja rawardé po v'lès mostrer divant di  
 lès coler  
 Irma Vinez,nos frans taper on côn d'oûy là-d'sus (i sôrtèt tos lès deûs  
 à prumî plan hintche,Martha èt Arlète rintrèt è fond vinant di  
 hintche)

#### SINNE 6 : Arlète, Martha

Arlète Dji n'a maye vèyoû ine téle dimorance  
 Martha Ele vi z'ahôye direût-on?  
 Arlète C'est vrèye! I m'sonle qu'on deût tofèr èsse di bone oumeûr divins  
 ine ossi èsblaw'tante mohone  
 Martha Ni roûvîz nin qui l'est rare di trover on manèdje wice qui n'a nin  
 on fièr qui clape.So l'corant di vosse vèye,vos ârez l'ocâzion di  
 l'aprînde  
 Arlète Escusez-m' mins tot gouchal èst tél'mint novê po r'mi qui dji  
 m'lêrefûs aler à sondjî  
 Martha Dji v'comprinds!  
 Arlète Madame Lardinwès,qu'est-ce?  
 Martha Kimint qu'est-ce?  
 Arlète Bin awè...volà dèdjà on moumint qui dji sâye di m'madjiner qué  
 janre di feûme èle èst  
 Martha Madame n'a rin di spéciâl.Ele èst...  
 Arlète Fwèrt ritche èdon?  
 Martha Fwèrt ritche come vos l'dihez,ou pus vite,c'est s'i-ome  
 Arlète Ele èst mariyèye?  
 Martha Coulà v'z'èware,èle pwète si rond d'ôr savez portant  
 Arlète Dji n'l'aveûs nin r'marqué.Qui fêt-i moncheû po èsse si ritche?  
 Martha I l'est prôpriyétère d'ine ouhène,d'ine banke èt i fêt bâti dès  
 hôtès mohones divins saqwants payîs,dès buldings come nn dit è  
 francès.Dji pinse qui n'sé nin lu minme kibin di milions i l'a.  
 Arlète Si dji comprinds bin, on n'èl veût nin sovint  
 Martha I vike mutwè chal on meûs so l'annèye.Madame èt lu ni s'vèyèt câzî  
 maye.Po l'moumint,i l'est st'è l'Espagne  
 Arlète Ah!C'est là qui madame èle va r'djonde dimin?  
 Martha Awè!  
 Arlète Et kimint èsse-ti moncheû?  
 Martha Kimint çoulà kimint èsse-ti?  
 Arlète I l'est grand? I l'est djône ou vîs? A qwè ravize-ti anfin?  
 Martha Vos l'sârez qwand vos l'veû rez  
 Arlète Vos m'trovez sùrmint curieûse,mins dji m'rac'sègne divant dè dire  
 awè à madame po l'plèce di sècrètere qu'èle mi présente  
 Martha Ah!Mam'zèle,vos d'vez bin tûzer divant di diner vosse rèsponse  
 Arlète Come vos d'hez çoulà vos  
 Martha Dji v'rèpète qui fât bin tûzer  
 Arlète I n'a dè temps qui vos èstez à chèrvise da Madame?  
 Martha Câzî vint ans!  
 Arlète C'est qu'on n'est nin co si m'a adon

Martha Dji n'veus nin fé li plêve èt l'bê tins ad'lé vos,dji v'lé tchûzi.  
I n'a seul'mint li diférince qui dji so ine vîle feûme èt vos ine  
bèle frisse crapôde di vint ans (Irma intêûre prumî plan hintche)

SINNE 7 : Arlète, Martha, Irma

-----  
Irma Et bin Arlète, li mohone vi z'ahôye?  
Arlète Bêcôp madame, on s'pins'reût divins on p'tit palâ  
Irma Tant mi vâ!  
Martha Madame, n'avez-v' nin roûvî li télègramme?  
Irma Oh! Siya Martha, vos sériz bin binamèye di l'aler kwèri  
Martha Djî va madame (èle sôrtihe è fond èt va vè l'hintche)

SINNE 8 : Arlète, Irma

-----  
Arlète Vos avez télèfoné madame?  
Irma Awè Arlète èt c'est st'arindjî. Si l'plèce di sècrétère qui dji  
v'z'ofrihe vi dût, vosse matante èst d'acwèrd qui vos d'moréze  
chal avou mi  
Arlète Dj'ènn'è r'vint nin. Kimint èsse possible qu'èle âye diné s'i-assin-  
timint?  
Irma Vosse matante rifuze mâlhèy'mint quéques bilèts qui l'i toumèt  
dè cir  
Arlète Si vos l'i avez bouté di l'ârdjint, adon dji comprinds  
Irma Dja pinsé qui c'esteût si flâwe costé èt ma fwè, dja rèyussi; èle  
a hayèt'mint accepter. Dji l'i a dit qui nos îris torade, vos po  
r'prinde vos camatches èt mi po l'payî. C'est st'a vos di décider  
asteûre  
Arlète Divant di v'rèponde madame, dji vôreûs bin sèpi poqwè vos  
m'pwèrtez ottant d'intèrèt  
Irma Dji v'z'a vèyoû à l'oûve torade è botike èt dji k'nohe asteûre li  
rêzon qui v'z'a fêt adji insi. Dji v'z'avowe qui dji so binâhe di  
n'nin v'z'avu dènoncî al police ca dja l'acèrtinance qui si n'est  
nin dèl calinerèye di vosse pârt, mins bin pace qui vos èstîz  
dihèssèye. Volà Arlète!  
Arlète (après avu tûzé on p'tit moumint èt avou on sorire) Dji sèrès  
vosse sècrétère madame  
Irma Bravô! Dj'espère qui nos frans bon manèdjé nos deûs  
Arlète Oh! awè èdon madame  
Irma N'alez nin trop reûd Arlète. I n'a dès djoûs qui dji n'so nin si  
âhèye à concwèster. I m'arive sovint d'avu brâmint d'ègzidjince èt  
wère di pacyince. Vos r'grèt'rez mutwè vosse fabrike èt sès bwètes  
di fièr  
Arlète Dji n'pinse nin (Martha parète è fond vinant di hintche)

SINNE 9 : Arlète, Irma, Martha

-----  
Martha Volà li télè grame madame  
Irma Mèrgi Martha. Dji v'présinte mi novèle sècrétère (èle lét li télè-  
grame)  
Martha Totes mès fèlicitâcions mam'zèle  
Arlète Dji v'rimercihe madame  
Martha Vos polez dire Martha savez  
Arlète A condicion qui vos d'héze Arlète  
Martha D'acwèrd Arlète  
Irma Martha, i n'a on candj'mint à programme  
Martha Qwè madame?  
Irma C'est st'on télègrame di m'i-ome (riloukant si monte) I sèrèt chal  
divins quéquès minutes. Vos direz à l'coûh'nîre qui fat po treûs  
djins d'pus' po soper  
Martha Treûs?

Irma M'i-ome, si secrètère èt Arlète èdon Martha  
Martha Ah!awè! Escusez-m' savez Arlète, dji n'so nin co afêtèye  
Arlète Si n'est rin Martha  
Martha Dji va prév'ni li coûh'nîre madame  
Irma Prindez Arlète avou vos èt mostrez-lî s'tchambe (Martha èt Arlète  
sôrtèt è fond vè l'hintche)

Téléphon

SINNE 10 : Irma

-----  
Irma (va à télèfone, discrotche èt fêt on numérô) Allô!... Madame Bergil-  
er... c'est madame Lardinwès chal, voléve bin rabate mi radjou po  
d'min à matin; dji n'va nin è l'Espagne èt po d'mani chal mi tièsse  
est co bone insi po quéques djoûs. Coulà ni v'rèrindje nin trop...  
Mèrci madame èt disqu'à prumî radjou qui s'présint'rèt (èle racro-  
tche èt va brêre après Danièl à l'oûh prumî plan hintche). Danièl,  
vinez-on pô! (Danièl intêûre so l'côp)

SINNE 11 : Irma, Danièl

-----  
Danièl Qui n'a-ti?  
Irma Dja deûs novèles à v'z'aprinde  
Danièl Qu'est-ce qui c'est?  
Irma Po k'mincî, dj'ènn'èva nin d'min è l'Espagne  
Danièl (bin°ahe) Et bin dji so contint, dj'inme mî qwand vos èstez chal  
Irma Divins on moumint vosse papa sèrèt shałriv'noù  
Danièl Coulà si n'est wère si plêhant  
Irma (sèvûre) Danièl!  
Danièl Fez-m' ine rimostrance si vos volez mins vos n'm'espêtch'rez nin  
di dire çou qui dji pinse  
Irma Si n'aveût dès djins chal qui v'hoût'rîs, i pins'rîs qui vosse pére  
est st'on s'avadje  
Danièl Dji n'a maye dibiter dès s'fêts mots. Dji v'z'a dit torade qui  
minme chal, on m'rilouke come ine èwarante bièsse èt lu li tot  
prumî. Si n'est nin mi li rèsponsâbe portant di çoulà, c'est vos  
deûs qui...  
Irma (si m'av'lant) Vos n'n'è là assez Danièl. Vos n'avez nin li dreût  
di djudjî vos parints  
Danièl Come èle èst bèle vosse morale, on n'poût nin djudjî sès parints.  
Po vos ôtes, si on n'est nin d'acwèrd so tot çou qui vos d'hez ou  
qui vos fez; on v'djudje. Vos savez râr'mint fé li diférince inte  
on djudj'mint èt ine constatacion. Mins mi çou qui dji sé, c'est qui  
dji so on raté dèl sôciété qui sèrèt tofèr hèré so l'costé  
(pus calme) Mins Danièl  
Danièl Et çoulà, dj'èl constate come lès çis qui m'veyèt po l'prumîre  
fèye. Asteûre, si vos volez m'aprinde vosse deûzinme novèle  
Irma Dji n'sé nin si dji deûs v'z'èl dire, vos èstez co oûy à n'nin  
prinde avou dès picètes  
Danièl Qui volez-v', ine rôye di crâ, ine rôye di mègue èdon mame. Alè,  
dihez-m'èl, qui dji séze à qwè m'ènn'è t'ni  
Irma Dja ègadjî ine secrètère  
Danièl Qwand?  
Irma I n'a à hipe ine dimèye eûre  
Danièl Wice l'avez-v' trover?  
Irma On... on m'l'aveût rik'mandé  
Danièl I l'est vrèye qui vos avez bêcôp di r'lâçions, mâgré qu'èles ni  
v'z'ont nin todi stu profitâbes  
Irma Qui volez-v' dire?  
Danièl Vos avez st'au dès secrètères qui n'savît nin minme compter  
d'adrame ou qui fît cinq fâtes so qwate mots qu'èles sicriyît  
Irma Cisse-chal, si n'est nin li cas  
Danièl Tant mî vâ! Dj'èspère qu'èle sèrèt st'à l'hôteûr

Irma Martha l'a miné è s'tchambe.Ele va v'ni d'on moumint à l'ôte  
 Danièl Adon dji m'sète di spèheûr  
 Irma Coulà ni chèv'rèt à rin Danièl.Ottant di v'présinter asteûre qui  
 pus tard  
 Danièl Bon! Vos m'là co n'fèye l'èwarant spèctake dèl mohone.Dji rinteûre  
 è burô po fini l'ovrèdje qui dja k'minçî,qwand li surprise dèl  
 djournèye sèrèt chal vos n'ârez ca m'houkî(i sôrtihe prumî plan  
 hitche.Irma si pormonne on moumint tot tûzant pwis s'assît.On  
 ètind djâzer Martha èt Arlète ad'foû,adon Irma si lîve.Arlète  
 parète è fond vinant di hintche)

SINNE 12 : Irma,Arlète

Irma Kimint trovez-v' vosse novê lodjis' Arlète?  
 Arlète Oh!madame,dji m'dimande si c'est bin mi qui va dwèrmi divins ine  
 ossi nozèye tchambe.C'est vrêmint neûr èt blanc avou li lède  
 djisse qui l'grosse m'aveût d'né  
 Irma Volà co ine saqwè d'arindjî.Divins pô d'timps,vos ârez fêt li  
 k'nohance di m'i-ome èt di s'sècrètere mins d'vent çoulà i n'a co  
 ine saquî qui dji v'deûs présinter  
 Arlète Li coûh'nîre èdon,èle n'esteût nin là qwand Martha m'i a miné  
 Irma Nèni nin li coûh'nîre,mi fi  
 Arlète (Èwarèye) Vosse fi?  
 Irma Vos avez l'êre di toumer dè çîr.C'est si surprindant çou qui dji  
 v'z'aprind  
 Arlète Nèni,mins....  
 Irma Dja trinte-ût ans,dji so fête come lès ôtès feûmes èt dji so  
 rachowe so on lîve di marièdje  
 Arlète Dji v'creûs madame mins dji n'sé nin poqwè,dji n'vi vèyéve nin  
 avou in'èfant  
 Irma C'est bin insi portant.I l'a dîh-noûve ans èt dji pinse qui vât  
 mi qui dji v'prévinse,c'est st'in'aflidjî  
 Arlète Oh!Qui c'est damadge  
 Irma I sofrihe brâmint di n'nin èsse come lès ôtes.Ossi dji v'dimande  
 qwand vos alez l'vèyî di n'mostrer nole èwarâcion.Sayîz d'esse li  
 pus naturelé qui vos l'polez èt qui vos oûys ni s'arèstessent nin  
 so sès mèhins  
 Arlète Dji frèt tot m'possible madame  
 Irma Si n'est nin on valèt come lès ôtes èt s'morâl èst fwèrt aksû  
 d'esse on pôve pitit mimbe di Diu  
 Arlète Dji so tote makèye d'aprinde çoulà  
 Irma Vos vèyez Arlète qui tot l'monde a sès pônes èt sès histous.Minme  
 avou dès hopês d'èdants,on n'a nin li leûne po l'câze.Si m'fi  
 esteût come lès ôtes djônès,rin ni m'mâqu'reût èt dji sèreûs ine  
 feûme avou ine binâhisté sins parèye  
 Arlète Madame,so quéquès sègondes,dji vins di comprinde on hopê d'afêres  
 èt principâlemint qui sins ine bone santé;on n'a mâye li boneûr  
 ètir  
 Irma Eco on mot divant dèl houkî.Ni prîndez nin tropé astème à çou qui  
 raconte.I s'permète di dire tot çou qui l'i passe po l'tièsse.  
 I n'sipâgne pèrsone,nin minme mi,èt dji sé qui sès blèssantes èt  
 hagnantes paroles vont lon è l'âme dè ci qui lès ètând  
 Arlète Dji v'rimèrcihe di m'avu prév'noû madame  
 Irma Po çou qu'est di m'i-ome,puski va rintrer,ni v'z'èwarez nin dè vèyî  
 qui s'fi n'ègzistèye nin po r'lu èt çoulà dispôye qui Danièl èst  
 v'nou à monde  
 Arlète Et à vos madame,i n'vi z'a djamâye rin r'procher?  
 Irma Oh!mi...c'est co in'ôte istwére.Mutwè qu'on djoû dji v'z'èl  
 racontrèt.Dji va houkî Danièl(èle va à l'oûh à prumî plan hintche  
 èt brêt) Danièl,volez-v' vini?  
 Arlète Dji comprinds asteûre çou qui vos m'avez dit torade

Irma Qwè Arlète? Dji v'z'a dèdjà djazé di tant d'afères dispôye qui vos èstez chal  
Arlète Vos m'avez lèyi ètinde qui v'z'arivéve saqwants djoûs di n'avu wère di pacyince  
Irma C'est vrèye, às pus sovint dji voreùs mi mestri mins... (elle s'arès-tèye ca Danièl vint d'intrer prumî plan hintche)

SINNE 13 : Irma, Arlète, Danièl

Irma Danièl, dji v'présinte mam'zèle Arlète Marèchâl, mi secrètere (à Arlète) Arlète, volà m'fi  
Arlète Estchantèye monchefû  
Danièl C'est st'on bê tav'lê èdon mam'zèle qui v'z'est présinté?  
Irma Danièl!  
Danièl Alons mame, ni fans nin l'comike. C'est par onêtité qui mam'zèle si dit èstchantèye di m'kinohe. Kimint pôreût-on èsse èstchanté di d'hovri on mæ èmantchî come mi  
Irma Mins al fin dè compte Danièl  
Danièl (à Arlète) Si n'est nin come vos, on d'man'reût dès eûres à r'louki vosse bête  
Arlète Dji so binâhe qui vos m'trovéze à vosse gos'  
Danièl Et vos mam'zèle, mi trovez-v' à vosse gos' ossi?  
Irma Danièl dji v'z'è prêye, arèstez si djeû-là  
Danièl Mins si nian'è nin on djeû, c'est st'ine èspèriynce. Dji mète mam'zèle Arlète à l'èsprouve. Vèyans mam'zèle rèspondez, kimint m'trovez-v'? Disgostant ou lèd?  
Arlète Dji v'trouve soyant  
Danièl Vos avez bin dit soyant? C'est formidâbe, c'est çou qui dja todï sohêtî, av'ni à soyî ine bèle crapâde. D'âbitude, dj'èl z'i fêt sogne ou pîché, mins cisse-chale dj'èl sôye  
Irma Ni prindez nin astème savez Arlète. Danièl a s'manîre bin a lu po balter lès djins  
Danièl I l'est temps d'avu dès bons nièrs savez mam'zèle li secrètere pace qui mi dji passe mi djoûrnèye a fé arèdjî tot l'monde (si mav'lant) Danièl, vos n'n'è là assez, vosse numérô èst fini.  
Irma (à Arlète) Dja d'mandé à l'coûh'nîre d'aprèster treûs apèritifs, vos volez aler lès cwèri?  
Arlète Djî va so l'côp madame (Arlète sôrtihe è fond vè l'hintche)

SINNE 14 : Irma, Danièl

Irma Vos div'nez impossible. A moumint, vos èstez minme grossîr  
Danièl Vos v'z'èwarez trop vite. Mi, dj'inme mî qu'on seûye rac'sègnî rat'mint so m'compte èt insi vosse secrètere sé à qwè s'ènn'è t'ni  
Irma Si s'refût pus suti di vosse part si vos diniz vosse-t-îdèye so cisse bacèle-là qui dji vins d'ègadjî  
Danièl Dji l'a d'né èdon. Dji l'i a dit à lèye minme  
Irma Dji n'vi d'mande nin si vos l'trovez nozèye ou nin mins...  
Danièl Qwand dj'ârès polou djudjî si k'dûhance dji v'z'èl dirèt. Po l'moumint, i l'est trop timpe (on ètind dè brut ad'fou)  
Irma Têhîz-v', vos-l'-chal (Arlète rintefûre è fond avou treûs vères so on platé)

SINNE 15 : Irma, Danièl, Arlète

Irma Mètez lès vères so l'tave Arlète (Arlète va mète li platé so l'tave) Et bin Arlète, à l'ocâzion di vosse -t-intrèye à m'chèrvise, nos alans lèver nosse vère à vosse-t-oneûr  
Arlète Dji v'rimèrcihe madame (elle prind li platé èt présinte on vère à Irma, adon elle va à Danièl qui s'a achoû)  
Danièl Mèrci mam'zèle li secrètere (Arlète va vè Irma)

Irma A vosse santé  
 Danièl Mam'zèle Arlète, vinez on pô chal ad'lémi, dja n'saqwè à v'dire  
 Arlète Djî n'so nin sourdôde moncheû Lardinwès, dji comprindrèt fwèrt bin  
 di wice qui dji so  
 Danièl C'est st'on p'tit s'crèt po nos deûs qui dji v'deût lèyi hiper è  
 l'orèye (Arlète va topres di Danièl èt on moumint qu'èle si bahe,  
 Danièl èle pice èl djambé)  
 Arlète Waye don! (Danièl rèye di bon coûr mins si riya ni deûre wère ca  
 Arlète divins on djèsse rapide l'i a hiné li liquide di s'vere è  
 plin vizèdje èt c'est Dahlèl asteûre qui brêt)  
 Danièl Oûye don mès oûys!  
 Irma (à Arlète) Qui v'prindati don vos? (èle va à Danièl)  
 Danièl Mame, mès oûys!  
 Irma (èhèrtchant Danièl) Vinez avou mi è burô, nos alans r'loukî çoulà  
 (is vont po sôrti prumî plan hintche)  
 Arlète Escusez-m', mi djèsse ènn'a n'n'aler come on côp d'aloûmîre  
 Irma Nos r'djaz'rans di çoulà pus tard (èle sôrtihe avou Danièl, Arlète  
 rote fivréus'mint avâ l'plèce èt Martha aroufèle è fond vinant di  
 hintche)

Porte moi

SINNE 16 : Arlète, Martha

Martha Qui s'passe-ti Arlète? Dja ètindoû brêre moncheû Danièl come si  
 on l'ahoréve  
 Arlète I m'a fêt m'a tot m'piçant èl djambé sins rôzon èt dji l'i a hiné  
 m'i-apèritif è vizèdje  
 Martha Vos avez st'avu l'avizance di fé n'parèye, bin vos n'mâquez nin di  
 corèdje vos m'fèye  
 Arlète Dji m'èsplique malâhèy'mint çou qui s'a passé, ça stu fêt so  
 quéquès sègondes. Li doleûr qui dja r'sintou a harbalé mi djèsse  
 cmme si l'estahe kimandé d'on coriant r'sôrt  
 Martha Et madame, qu'a-t-èle dit?  
 Arlète Ele n'esteût nin fwèrt continne. Ele a st'èminé s'fi èt m'a lèyi  
 ètinde qu'on r'djaz'reût di cisse-t-afêre-là pus tard  
 Martha Si n'est nin mava ine fèye a fé qui Danièl tome so s'mësse. Avou  
 totes lès calin'rèyes qui fêt à tot l'monde  
 Arlète I v'z'a dèdjà acwèrou dês dizôrds ossi?  
 Martha Vos comprindez bin qui so l'hopê d'annèyes, dj'ènn'a vèyoû di totes  
 lès coleûrs. On djoû avou l'acwèrd di s'mame, dji l'i t'na tièsse èt  
 dji rataka li minme djeû chake fèye qu'èle faléve. Coulà èle disco-  
 rèdja èt i m'lèya trankile. On bon consèy Arlète, sayîz d'avu todî  
 vos oûys tot avâ  
 Arlète Po m'prumîre eûre à chèrvise di madame, dji va dèdjà r'çûre on bê  
 complumint  
 Martha Si èle a vèyoû qui c'est s'fi qu'a lès twèrds, èle ni v'riproch'rèt  
 wê d'tchwè  
 Arlète Kimint pôreût-èle avu in'ôte djudj'mint?  
 Martha Ni v'tracassez nin, èle ni v'magn'rèt nin  
 Arlète Djî m'ènn'è sovinrèt di m'i-apèritif di binv'nowe  
 Martha Ni tûzez pus à çoulà èt sèyîz sûre qui Danièl si rapins'rèt sovint  
 qui vos v'z'avez r'vindjî hajet'mint à s'prumîre mètchanceté  
 (à c'moumint-là, on ètind li brut d'in'ôto qui s'arèstèye) C'est  
 moncheû qui r'vint (Irma intêûre prumî plan hintche)

Ben l'autu

SINNE 17 : Arlète, Martha, Irma

Irma I m'a sonlé ètinde...  
 Martha Vos avez bin oyoû madame, c'est moncheû (èle va vèyi è fond) Vos  
 l'chal djustumint (Jan èt Luc qui pwèrtèt chaskonk ine valise,  
 intrèt è fond vinant di dreûte)

SINNE 18 : Arlète, Martha, Irma, Jan, Luc

Jan Bondjoû tot l'monde!  
 Luc V Bondjoû!  
 Martha Bondjoû mèscheûs!  
 Irma (va à Jan, is s'rabrèssèt sins nole tcholefür) Bondjoû Jan, bondjoû  
 Luc. Vos avez fêt on bon voyèdje?  
 Jan Fwèrt bon, mèrci!  
 Irma Douvint riv'néve ût djoûs pus timpe?  
 Jan Lès ovrèdjes sont st'à l'avance èt come dja dès afêres a z'arindjî  
 chal, dj'ènn'a profité po v'ni lès mète à pont  
 Martha Si vos volez m'diné vos valises mèscheûs, dji v'z'ènn'è dihal'rèt  
 (èle prind lès valises èt sôrtihe è fond vè l'hintche)

SINNE 19 : Arlète, Irma, Jan, Luc

Irma C'est mi qu'est djondowe, volà m'voyèdje è l'Espagne avâ l'èwe  
 Jan Vos frez dès ôtes èdon Irma  
 Irma (à Arlète) Arlète, dji v'présinte m'i-ome èt si secrètère moncheû  
 Luc Rulmont (à Jan èt à Luc) Vochal mam'zèle Arlète Marèchâl, mi  
 novèle secrètère  
 Jan Estchanté di v'kinohe mam'zèle  
 Luc V Et mi dè minme  
 Arlète Dji so st'ureûse di fé vosse kinohance ossi mèscheûs  
 Jan Si on ployîve li djambe, on n'sèreût nin pus mä m'sonle-ti (tot  
 l'monde prind plèce). Asteûre i nos mäque li principâ (à Luc)  
 Qu'est-ce qui c'est Luc?  
 Luc V Dji n'sé nin moncheû!  
 Jan Minteûr, vos m'ènn'avez djâzer dji n'sé kibin d'fèyes è l'Espagne  
 Luc V Dji n'mi rapèle nin  
 Jan Vos n'm'avez nin dit qui lès vères qui m'feûme nos chèrvéve sérîs  
 lès bin v'noûs èt qui si vite rîntrer à Lîdje, vos èspèriz bin  
 qu'èle ni nos roûvèy'reût nin  
 Luc V Ah! çoulà c'est vrèye. I fat rik'nohe qui madame a li s'crét po  
 z'apontî cisse bwesson-là qui v'rissinmèye li linwe èt v'mète li  
 palâ al fièsse  
 Irma Dja compris, dji v'va chèrvi vosse drougue, Seûl'mint dji n'veus  
 nolu atou d'mi èle couhène qwand dji mahe mès liqueûrs; c'est mi  
 s'crét-Mawèt come vint dè dire Luc  
 Jan Sèyîz sins pône, nouk di nos deûs n'irèt vi d'rindjî (tot mostraht  
 Arlète) A mons qui mam'zèle...  
 Arlète Dji n'a wâde, dja bin compris qui madame voût-èsse tote seûle  
 Irma Dji v'lê avou lès deûs omes Arlète (èle si lîve) Zèls qui vèyèt  
 dès payîs ni d'vet nin mäquer di lokince (divant dè sôrti è fond  
 vè l'hintche) Dihez Jan, Danièl èst st'è burô po l'moumint  
 Jan Bon! Dj'èl veûrèt torade (Irma sôrtihe)

SINNE 20 : Arlète, Jan, Luc

Jan Qui v'sonle-ti Luc, divant di djâzer dès bês payîs wice qui nos  
 alans, si nos d'vizîs dèl surprise qui nos avans trover chal tot  
 z'arivant  
 Luc V Li surprise?  
 Jan Luc, vos savez bin qui dji n'inme nin qwand vos fez l'ènocint, adon  
 qui vos v'madjinez fwèrt àhèy'mint di qwè dji djâze  
 Luc V Mins moncheû...  
 Jan D'ottant pus' qui vos n'l'avez nin cwité dès oûys dispôye qui vos  
 èstez intré chal  
 Luc V Asteûre dja compris  
 Jan N'est-ce nin li pus agrèyâbe dès surprises qui m'feûme àreût poloû  
 nos fé?

Luc ~~V~~ Là-d'sus,dji so d'acwèrd avou vos  
Jan Li pus èwarant,c'est qu'èle n'avize nin s'ènn'è rinde compte  
(à Arlète) èdon mam'zèle?  
Arlète Di qwè djâzez-v'?  
Jan Si vos d'hîz di qui,si sèreût pus djasse;ca c'est bin di vos  
Arlète Di mi?  
Jan Vos n'alez nin fé l'enocinne come mi secrètère.Vos avez fwèrt bin  
compris qui l'agrèyâbe surprise,c'est vos  
Arlète Dji m'dimande bin poqwè?  
Jan (s'aproche d'Arlète) Alons mam'zèle,ine feûme ossi bin fete qui  
vos,qu'a st'on riv'nant qu'assètche so l'côp in'ome ni djowe nin  
à l'èwarèye  
Arlète (qui s'lîve) Mins moncheû!  
Jan Loukîz-l' on pô Luc,ni mèrite-t-èle nin d'esse mètowe so on pîd  
d'soke.Qu'on l'an'mire dès pîds al tièsse,èle vi z'èsbaw'tèye  
Arlète Qwand vos èrez tot fêt di v'moquer d'mi  
Jan (qui s'rapproche co) Dji n'a mâye situ pus sérieûs di m'veye  
mam'zèle.Qui si seûye vosse nozé vizèdje,vos rondeûrs bin fêtes  
ou vos djambes qu'on v'reût...  
Arlète (qui s'sètche èvôye mins va dè costé di Luc) Moncheû,vos n'n'è là  
assez avou vos mèssèdjes  
Luc ~~V~~ Ni fé nin l'mètchante mam'zèle,vos n'l'estez nin  
Jan Vos savez bin Luc qu'èles z'inmet voltî di s'fê hêrî èt qui  
divintrinn'mint èles sohêtèt...  
Arlète Divintrinn'mint èles tûzèt qui vos èstez on grossîr pèrsonnèdje  
Luc ~~V~~ C'est tofèr çou qui lès feûmes dihèt qwand èles ni volèt nin  
réponde às prumîres avances qu'on l'z'î fêt,èles z'ont bin l'tour  
di nos fé linw'ter.Mins qui volez-v' mam'zèle,nos n'alans nin  
sérer nos oûys divant on si tinrûle tchîf-d'oûve qui vos.Vos d'vez  
comprinde qui vos èstez fete po l'amoûr èt qui nos ôtes nos  
n'polans nin nos passer...  
Arlète Kimint vos ossi?  
Luc ~~V~~ I l'est fwèrt râre qui dji n'âye nin lès minmes gos' qui m'mësse  
Arlète Vos n'avez nou mèrite à v'z'è vanter  
Jan Estez-v' todi si mètchante qwand on v'z'adrèsse dès complumints?  
Arlète Si vos loumez dès complumints lès paroles qui vos v'nez dèd'biter,  
vos n'avez wère di grandeûr d'âme.I l'est vrèye qui n'ome come vos  
qui rôle so l'ôr si pèrmète di dire tot çou qui voût  
Jan (qui s'rapproche co d'Arlète) Et minme dè fé tot çou qui m'plêt.  
Insi si dja fidèye di v'z'èlèçî,dj'èl fêt (i l'apice Arlète divins  
sès brèsses) Vice volez-v' qui dji v'fièstèye bèle andje?  
Arlète (qui s'kibate) Lachez-m'  
Jan Doûc'mint bêté,li djeû kimince seul'mint (Arlète qui s'kibate todi  
parvint à disgadjî on brèsse èt done on pétard à Jan qu'èl lache)  
Arlète Tins,c'est çou qui t'rivins,mâssisté d'ome  
Jan Nos nos r'trouv'rans bâcèle  
Arlète Qwand vos v'rez.Vos avez pinsé qui si sèreût on djeû d'efant po  
m'avu d'vins vos grifes èdon,vos v'z'avez gouré moncheû Lardinwès.  
Ureûs'mint qui vosse mâheûlé cwér ni s'dandinèye nin sovint chal  
ca dji n'î d'man'reût nin ine minute di pus'.Salut Don Juan al  
mostâde (èle va vè l'fond po sôrti à moumint qui Irma intêûre)

## SINNE 21 : Arlète, Jan, Luc, Irma

-----  
Irma (présintant on vère) Prinez vosse vère Arlète  
Arlète Dinez-l' à vosse-t-ome madame,i l'a mèzâhe di fwèce (èle sôrtihe  
rat'mint vè l'hintche)

D E U Z I N M E      A K E

Li ridô si lîve divins li nûristé so l'sinne.I l'est deûs eûres às matin.Après on moumint,Arlète parète è fond vinant di hintche.Ele a mètoû on pingnèr so s'rôbe di tchambe,èle a on lîve dizo s'brèss'.Ele va às lampadêre èt l'èsprind.Ele èst nièrveûse,si pormonne avâ l'plèce,s'arèstèye pwis ratake à roter;èle s'arèstèye co,foû d'on pakèt qu'èle a è s'potche èle sètche ine cigarèt èt l'alome avou li brikèt qui Irma l'i a ofrou.Volà qu'èle rote co èt à chake fèye qu'èle s'arète on veût qu'èle tûze.Finalmint èle s'assit èt kimince à lére.C'est st'adon qu'on veût s'drovi doûc'mint l'oûh dè burô às prumî plan hintche èt Danièl amousse.I l'avancîhe di quéques pas,à c'moumint-là tot r'loukant vè l'fond i veût ine loum'rote qui blaw'tèye è corridôr èt qu'avancîhe.LI pus vite qui poût,i r'va vè l'oûh prumî plan hintche èt sôrtihe.On veût adon parète Jan è fond vinant di hintche.Si vite qui l'aporçû Arlète,i distind si lampe di potche,i s'arèstèye on moumint è fond pwis dihind fwèrt doûc'mint vè Arlète.A c'moumint-là, on treûzinme pèsonèdje si mosteûre è fond vinant di hintche,c'est Luc.Qwand i veût Jan,i s'risètche rat'mint.Jan va ariver podri Arlète, on ètind adon on brût ad'foû;c'est probâblumint Danièl ou Luc qui s'âront trèbouhî divins lès montèyes.Qwand èle ètind li brût,Arlète rilîve li tièsse èt hoûte.Jan si bahe po n'nin qu'èle li veûsse.On n'ôt pus rin,Arlète rik'mince à lére èt Jan qui s'ridrèsse si sâve li pus rat'mint qui poût tot sôrtant è fond vè l'hintche.Lès treûs omes âront ossi on pingnwèr so leû pijama.Arlète aban'nèye si lîve qu'èle mète so s'hô èt sére lès oûys come ine saquî qui s'èssok'tèye.Après on temps?Irma parète è fond vinant di hintche,lèye ossi avou on pingnwèr so s'rôbe di tchambe.Arlète qu'a ètindou roter droûve lès oûys èt si r'toûne.

SINNE 1 : Arlète, Irma

- Irma Ah! C'est vos qu'est là Arlète  
 Arlète Awè madame  
 Irma Qui n'a-ti qui n'va nin?  
 Arlète Dja fêt pus di mèye toûrs è m'lét sins parvini à m'èdwèrmi  
 Irma Coulà arrive co sovint qwand on n'est discandjî  
 Arlète Et come candjemint,dja stu chèrvowe so quéquès eûres  
 Irma Rigrètriz-v' dèdjà li tchambe freûde èt trisse di vosse matante?  
 Arlète Nèni madame,mins rik'nohez qui po ine djône fèye come mi qui n'poût nin s'vanter di savu brâmint dèl vèye,dja st'apris bêcôp dispôye qui dja mètoû li prumî pîd è vosse mohone  
 Irma Tot bin tûzé,dji deûs admète qui vos avez rôzon.Dji v'z'a fêt fé li k'nohance di treûs omes èt nouk di zèls n'a parvinoû à s'fé èstimé d'vos  
 Arlète Ureûs'mint qu'à pârt vosse fi,i n'a râr'mint in'ôte ome chal  
 Irma N'èspètche qui rin n'èsplike leû k'dûhance.I l'ont tél'mint bin compris qui torade po soper,li plèce ravizéve pus' à n'tchambe mòrtuwêre qu'à n'sâle à magnî.On s'âreût pinsé à on veûyèdje  
 Arlète L'eûrèye n'a wère situ djoyeûse,c'est vrèye.Leû bèle lokince èsteût èvolèye  
 Irma Dji m'èscuse po tot Arlète  
 Arlète Vos n'avez nin à v'z'èscuser èdon madame.Vos n'polez nin adviner çou qui vont fé ou çou qui vont dire.Vos n'estez nin rèsponsâbe  
 Irma Vos volez n'n'aler Arlète?  
 Arlète Dji n'sé nin madame,dji n'sé pus  
 Irma Si vos m'qwitez dji n'vi z'ènn'è vôrèt nin pace qui dji comprind mins dji v'dimande di bin tûzer èt di n'nin prinde ine dëcision al lèdjire.Dji poûs candjî vosse vèye,dji v'poûs d'ner tot çou qui v'mâque;par èximpe,vi fé k'nohe totes sôrs di djins dèl hôte

volèye, vi z'èdî a obtini ine bone fôrmâcion jènèrale, viker bordjeû-  
semint anfin

Arlète Mins poqwè volez-v' tot çoulà po r'mi?

Irma Qwand dj'aveûs vosse-t-adje, dj'esteûs come vos, pôve èt n'kinohans  
rin dèl veye. Mi marièdje m'a apwèrté tot l'confôrt qui m'mâquéve.  
Asteûre dji creûs qui nos avans djazé assez po l'moumint. I l'est  
deûs eûres às matin èt grand temps m'sonle -ti d'aler dwèrmi  
quéquès eûres

Arlète Dji m'dimande si dji ariv'rèt mâyé

Irma Vinez avou mi èl coûhène, nos beûrans ine bone tasse di té qui nos  
èdrèt à cloyî nos pâpires

Arlète Dji vous bin madame pace qui sins çoulà dji sérès co todi avou  
lès oûys alâdjes qwand l'djoû s'lîvrèt

Irma Vinez. On dit sovint qu'on magne si blanc pan divant s'neûr. Vos,  
c'tèst l'contrêre, dji creûs qui d'vins fwèrt pô d'timps vos ârez lès  
pus bèles atotes è vosse djeû

Arlète Mèrci madame (Arlète distind li lampadêre èt èles sôrtèt è fond  
vè l'hintche) *musique*

APRES QUEQUES SEGONDES, ON R'FET LI PLINTE LOUMIRE, NOS ESTANS  
L'A-MATIN.

Li commissère Riga télèfone.

SINNE 2 : Riga

Riga Nènidji n'bodje nin èt dji pinse qui dj'ènn'a po on p'tit temps...  
çou qui n'a chal? On crime... nèni mâlureûs'mint, si sèreût trop bê  
di trover tot z'arivant li ci qu'a fêt l'côp..., awè, si vos avez dès  
rac'sègnemints po çou qui dji v'z'a d'mandé, vos lès rachîhez so on  
papî qui vos lèyî so m'burô. Nos nos veûrans d'min, ar'vey(i r'clape  
li télèfone pwis s'crèye divins on p'tit carnèt, adon l'inspècteur  
Burnèt arrive è fond vinant di hintche. Mâgré s'mestî, i l'i arrive di  
tourner çou qui dit à couyonâdes

SINNE 3 : Riga, Burnèt

Riga Et bin inspècteur?

Burnèt Et bin? Et bin commissère, nosse cadâve a n'bèle bûs'lète è hatrê  
(li commissère rèye) Vos riyez vos!

Riga Dji rèye à caze dès mots qui vos z'èployî po v'z'èspliquez. Vos  
n'n'avez tél'mint l'âbitude qui v'z'a dèdja arrivé dè d'biter dès  
s'fêts mèssèdjes divant lès parints d'on mwèrt. Ossi chal, dji  
v'rik'mande di t'ni vosse cervê à gogne

Burnèt Dji n'fêt nin çoulà di male part èdon mi. Si on n'poût nin taper  
ine rirêye di temps-in-temps, avou li mèstî qui nos avans, nos ârans  
rat'mint ine tièsse di croke-mwèrt

Riga Dji v'z'a d'mandé vosse-t-îdèye inspècteur

Burnèt Si n'est nin sûr on hineû di djavelot qu'a fêt l'côp mins...

Riga I continowe avou sès couyonâdes dê!

Burnèt Nèni èdon commissère, dji vous v'z'èspliquer qui po z'èfoncé ine  
cizète è hatrê d'ine ôte so n'baheûr di saqwants centimètes, i fât  
bouhî di bon coûr

Riga Po l'deûzinme fèye, qui pinsez-v' di l'afêre?

Burnèt I m'sonle qui si n'sèrèt nin âhèye po trover li moudreû

Riga A qwè tûzez-v' po z'avanci çou qui vos d'hez?

Burnèt Po k'minçi, d'après li frudeûr dè cwér, i n'a dèdja quéquès eûres  
qui l'a si buscûte èt si l'coupâbe s'a sâvé, i poût èsse lon

Riga C'est possible!

Burnèt D'ine ôte costé, si l'ci qu'a fêt l'côp à djèyes èst d'moré chal,  
nos n'ârans nin pus âhèye ca i n'aveût sîh djins qui lodjîs è  
batumint li nut' passèye

Riga Nin pus'?  
 Burnèt Ahote èdon commissère,dji dis dèdjà qui nosse-t-ovrèdje sèrèt deûr  
 mins si vos r'metez co dès djins al copète  
 Riga Dj'aveûts compter so ût!  
 Burnèt Nèni èdon vos.A réze,c'est fwèrt simpe à calculer.Moncheû Lardi-  
 wès,si feûme èt s'fi,vos n'n'è là treûs;pus' li sècrètère da  
 moncheû,li novèle sècrètère da madame èt l'chèrvante.C'est tot  
 Riga Vos roûvîz li coûh'nîre èt l'feûme qui fêt lès gros ovrèdjes  
 Burnèt Vos v'marihez commissère,èles ni lodjèt nin chal  
 Riga Adon volà ine porminâde po r'vos inspècteût  
 Burnèt Waye!Qwand vos nos èvoyîs al porminâde,çoulà ni voût nin tofèr  
 dire qu'on s'va bin plêre  
 Riga Vos irez dire on p'tit bondjoû à cès deûs feûmes-là po sèpi si  
 èles z'ont bin passer li nut' è leû lét  
 Burnèt C'est todi sûr ine saqwè di drole à d'mandé à n'feûme  
 Riga Dimandez-l' à leûs omes adon  
 Burnèt Bon,dj'i va! (i va po sôrti è fond pwis s'ritoûne)Et si z'ovrèt  
 di nut'?  
 Riga Si...Vousse bin vite cori èvðye balteû  
 Burnèt Wice dimanèt-èles?  
 Riga Dimandez leûs adresses à madame Lardinwès.Lès djins qui dji deûs  
 kèstioner si trovèt todi èl minme plèce?  
 Burnèt Awè commissère,vos diriz qui z'ont pièrdou tutos leû cwinzinne  
 ñs bëyes èt l'ajant Raskin veûyeye so r'zèls come ine bone d'èfant  
 Asteûre dji vole amon mès deûs pin-up èt si vos n'mi vèyez nin  
 riv'ni,c'est qui dji so toumé amoureûs d'eûne ou di totes lès  
 deûs.(i sôrtihe è fond vè l'hintche)  
 Riga Qué numèrô çila! (Martha vinant di hintche intêûre è fond)

#### SINNE 4 : Riga, Martha

Martha Moncheû l'commissère dji...  
 Riga Qui v'z'a d'né li pèrmission di cwiter vosse plèce madame?  
 Martha Madame Lardinwès a d'mandé à l'ajant si dji poléve vini v'trover  
 po saveûr si vos n'voliz nin beûre ine saqwè  
 Riga C'est bin djinti madame mins dji n'a nin seû  
 Martha Come vos volez moncheû l'commissère.Escusez-m' di v'z'avu dèrindjî  
 (èle voût sôrti)  
 Riga Madame!  
 Martha A vos ôrs moncheû l'commissère  
 Riga Achîhez-v' on moumint  
 Martha Mi?  
 Riga Awè!Coulà v'z'èware?  
 Martha Si sereût bin li prumîre fèye qui dji pløy'reûs li djambe è sâlon  
 da madame  
 Riga I n'a todi on k'minc'mint à tot.Achîhez-v'! (Martha s'assît).  
 Puce qui vos èstez chal,dj'ènn'è profit'rèt po v'dimander quelques  
 rac'sègnemints.Dji pinse qui vos èstez dècidèye a êdî li police a  
 dishovri li criminél?  
 Martha Di tot coûr moncheû l'commissère  
 Riga Volà ine bone parole madame.Kibin di temps n'a-ti qui vos chèrvez  
 madame Lardinwès?  
 Martha Cazî vint ans!  
 Riga Vint ans! Vos dè mons,on n'poût nin dire qui vos n'kinohez nin  
 çou qui s'passe ou çou qui s'a passé chal  
 Martha So ottant d'annèyes savez moncheû l'commissère  
 Riga Vos n'avez rin ètindoû li nut' passèye?  
 Martha Rin du tout,dji prinds dès catchèts po dwèrmi,adon vos comprindez  
 Riga Avez-v' ine idèye so çou qui s'a passé avâ l'nut'?  
 Martha Dji n'a nole idèye.Dji v'pous seûl'mint rèpèter lès paroles qui  
 dja dis à l'novèle sècrètère da madame ïr al nut'  
 Riga Dji v'hoûte!

Martha Qwand madame a st'ofrou li plèce di secrètère à mam'zèle Arlète,  
 vèyant qui cisse-chal èsteût tote troublèye, dji m'a pèrmètou sing  
 qui madame ni m'oyasse dèl prév'ni èt dèl consi, mins èle ni m'a  
 nin hoûte  
 Riga Qui l'i avéve consi?  
 Martha Di n'nin d'mani chal  
 Riga Poqwè l'avez-v' ècorèdjî à n'n'aler?  
 Martha Pace qui si n'esteût nin ine mohone po n'bèle djône feûme come  
 lèye èt dj'âreüs bin voloû qui cisse frisse kimére-là ni s'astâr-  
 dijasse nin divins n'téle dimorance tant qui l'esteût co temps  
 Riga Vos volez dire qui çou qui s'a passé i n'a quéquès eûres âreût  
 dèdjà d'vou arrivé di pus timpe?  
 Martha (tote à s'idèye) Ele n'ârèt stu secrètère qui fwèrt pô d'timps  
 Riga Escusez-m' madame mins dji v'z'a d'mahdé...  
 Martha Crèyez-m' ou prindez-m' po n'bourdeûse mins dja tofèr dit qui ça  
 finih'reût mä  
 Riga Qu'est-ce qui c'est qui d'veve mä fini?  
 Martha Li trik'bale qui n'aveût chal à caze dès manires di s'kidûre da  
 turtos, principâlemint moncheû Lardinwès qui n'poléve nin vèyi ine  
 djône feûme sins piède li tièsse après. Et pwis i n'a Danièl, li fi,  
 qui passe si vèye à tirer dès côps di carabène tot-avâ, à épwèzoner  
 lès bièsses qui n'l'i fè nou mä èt à bawî tant qui poût divins lès  
 tchambes po r'louki lès feûmes si dismoussé. Enn'a dèdjà avu savez  
 dès istwéres chal moncheû l'commissère  
 Riga Quéles istwéres madame?  
 Martha Dji n'sé si dji deûs v'raconter...  
 Riga Mins siya, dihez-m' tot çou qui vos savez, si sérèt mutwè fwèrt  
 intèressant po r'mi po miner m'i-ankète èt vos pôrez èsse fir dè  
 côp di spale qui vos m'ârez diné  
 Martha Vos n'direz nin qui c'est mi...  
 Riga Sèyîz pâhûle... li scrèt professionel èdon madame  
 Martha Et bin dj'enn'a vèyoû dès afêres qui n'estit wère ragostantes. Par  
 èximpe, dès feûmes di rin qui moncheû èt s'secrètère raminît di  
 leûs voyèdjes à l'etrindjir  
 Riga Dji n'm'atindéve nin à n'sifête kidûhance  
 Martha Ine vèye abôminabe qui s'fèt moncheû l'commissère. Adonpwis, i n'a  
 madame qu'égadje dès secrètères à tot côp bon  
 Riga Ele ènn'a ègadjî bêcôp?  
 Martha Bin dji v'creûs. Po l'mâns treûs divant cisse-chal. Tinez, li dièrinne  
 Martine Leloup; èle n'a nin d'manoû in'an  
 Riga Moncheû Lardinwès l'aveût k'piçî?  
 Martha C'est bin possible moncheû l'commissère mins on n'ma nin invitè  
 come tèmon. Todi n'n'esse-ti qu'on djoû à matin qwand nos nos avans  
 lèvé, èle s'aveût st'evolé sins d'mander s'rèsse  
 Riga Dji v'rimèrcihe po l'moumint madame. Si dja co mèzâhe di vos, dji  
 v'hoûk'rès  
 Martha Si çou qui dji v'z'a dit pout v'z'èdî à d'hovri li vèrité, dji  
 sérès bin ureûse moncheû l'commissère  
 Riga Dji n'e dote nin (Burnèt arive è fond vinant di hintche)

#### SINNE 5 : Riga, Martha, Burnèt

Burnèt Dja lès adresses commissière, c'est chal tot près. Divins pô d'timps  
 dji sérès riv'noû, à mons qui...  
 Riga Qui qwè?  
 Burnèt Li rowe wice qu'èles dimanèt pwète on no di fleûr qu'a n'si douce  
 sinteur qui s'pôreût qui...  
 Riga Tchèrêye èvôye Roméo!  
 Burnèt Mèrgi di m'rimète à lu! (i sôrtihe è fond vè l'dreûte)

#### SINNE 6 : Riga, Martha

Martha Volà in'ome qu'inme li blague!

Riga Awè èdon, mins si l'est tél'fèye riyant, i sét ossi èsse kwahant èt prover qui l'est st'on clapant inspècteur  
 Martha Tant mî vâ po r'vos moncheû l'commissère  
 Riga Dji v'dimand'rès asteûre di r'djonde lès ôtes madame  
 Martha A vos ôrs moncheû l'commissère( èle sôrtihe è fond vè l'hintche.  
 Riga tot seû scrît è s'carnèt, pwis on sone âd'foû, on veût adon passer Danièl è fond vinant di hintche èt alant vè l'dreûte. Riga rissére si carnèt èt r'monte è fond à moumint qui Danièl riparète)

SINNE 7 : Riga, Danièl

Riga Qui èsteûsse?  
 Danièl Vos n'estez nin curieûs vos!  
 Riga C'est m'mestî di l'esse brämint djône ome. Rèspondez!  
 Danièl Li martchand di lècê, dji l'f a dit qu'on n'aveût nin mèzâhe di lu oûy  
 Riga Vos n'n'estez sûre?  
 Danièl Dji n'so nin sot, dji sét tot l'minme bin çou qui m'mame m'a dit dè rèsponde  
 Riga (qui rinteûre èl plèce) Qui v'sonle-ti, si nos tapîs n'copène nos deûs?  
 Danièl Qué janre di copène?  
 Riga On pô d'tot! Achîhez-v'! (Danièl s'assît) C'est vos l'tchesséu?  
 Danièl Mi?  
 Riga Ni passéve nin vosse temps à tirer?  
 Danièl On n'a maye voloû m'payî on vrèye fisik, dja seul'mint ine mizérâbe carabène à plonk'  
 Riga C'est st'ine tchance!  
 Danièl Vos n'mi crèyez nin capâbe di m'chèrvi d'on vrèye fisik?  
 Riga Dji n'è dote nin mins d'après çou qui dji sét dèdjâ, i freût drole; vos tirez al visse al vasse so tot  
 Danièl Qui v'z'a dit çoulà?  
 Riga C'est mi qui këstione, nin vos  
 Danièl Awè mins dji vous saveûr...  
 Riga Vos avez compris çou qui dja dit. Poqwè èpwèzonez-v' lès bièsses?  
 Danièl Si n'est nin vrèye  
 Riga Ni mintihez nin, dji so rac'sègnî  
 Danièl Dji lès hé!  
 Riga Pout-on sèpi li rôzon?  
 Danièl Totes lès bièsses qu'on n'a st'avu chal, on lès can'dôzéve pé qui dès èfants; adon qui mi...  
 Riga Et vos èstîz djalot?  
 Danièl Si vos pinsez qui c'est plêhant dè vèyî dès s'fêts tav'lês  
 Riga Li nut' passèye, vos n'avez ètindoû nou brut?  
 Danièl Nèni! A réze, dji'âreûs avu mâlâhèye, mi tchambe si trouve dè costé contrâve à l'cisse wice qui l'moûde s'a fêt  
 Riga Vos dwèrmîz vè lès deûs eûres à matin?  
 Danièl Mutwè, dji dwème fwèrt pô, adon dji n'riloûke nin l'eûre  
 Riga Qui fez-v' qwand vos n'dwèrmmez nin?  
 Danièl C'est sorlon m'gos', dji lét ou dji hoûte li musique  
 Riga Vos avez n'bèle tchance di n'nin dispièrter lès çis qui dwèrmèt  
 Danièl I n'a nou risse. Dji v'la dit, mi tchambe èst dè costé contrâve di totes lès ôtes. Qui si seûye di nut' ou d'djoû, on n'mi mèskeût nin li disseûlance  
 Riga Vos n'vi pôrminez nin avâ lès ostèdjes qwand vos n'savez nin dwèrmi?  
 Danièl Qui v'z'a dit çoulà? Li lîle chipie di chèrvante èdon, èle vi z'ârèt ossi raconter qui dji passéve mi temps à r'loukî po l'trô dès séres lès feûmes qui s'dimoussèt  
 Riga Et si n'est nin vrèye?  
 Danièl (qui s'a lèvé, si rapproche dè fond) Nèni, si n'est nin vrèye. Èle mintihe... èle mintihe po qu'on pinse mâ d'mi(i voût n'n'aler)

Riga Arèstez-v'! Poqwè volez-v' vi sàver? Tot z'adjihant come vos l'fez,  
vos lèyi tot bonemint creûre qui vos n'rater nôle ocâzion po bawi  
après lès feûmes divins leû tchambe

Danièl Dji n'a rin fêt d'mâ èt si vos pinsez qui c'est mi qu'a...

Riga Dji n'vi acuze nin Danièl, dji m'rac'sègne po l'moumint. Totes lès  
djins qu'on passé li nut' chal sèront këstionés come vos. Vos polez  
aler r'djonde lès ôtes èt vos m'avôy'rez li sècrètere di vosse  
papa (Danièl sôrtihe è fond vè l'hintche, Riga si pormonne on  
moumint tot tûzant, adon Luc arrive è fond vinant di hintche)

SINNE 8 : Riga, Luc

Luc Vos avez mèzâhe di mi moncheû l'commissère?  
Riga C'est bin çoulà moncheû... kimint èsse vosse no d'famile?  
Luc Rulmont! Lucien Rulmont, mins qwand on m'arinne po mi p'tit no, on  
dit Luc

Riga Mèrçi Luc! Dispôye kibin di temps èstéve li sècrètere da moncheû  
Lardinwès?

Luc Cinq ans!

Riga Et vos v'plêhîz bin à s'chèrvise?

Luc Oh! awè moncheû l'commissère. Dji wadje qui n'a wère di sècrètere  
qu'on st'auv ottant di tchance qui mi

Riga Espliquez-m' on pô çoulà

Luc Po k'minçî, dji wangne fwèrt bin m'veye. Adonpwis, on mësse come li  
meûne qui deût tofèr èsse lon èt lâdje avâ l'monde a todi si  
sècrètere avou lu; tos cès voyèdjes-là m'ahoyèt bêcôp  
Et l'ovrèdje nin trop deûr bin sûr?

Luc C'est sorlon çou qui n'a st'a fé, mins dihant qui c'est st'on  
clapant posse

Riga Vos èstez marié?

Luc Nèni, dji n'mi plêt nin mâ djône ome. On va wice qu'on voût èt on  
fêt sorlon s'fidèye sins avu nou compte à rinde à nolu

Riga Moncheû Rulmont, dji so chal po sayî di d'hovri on coupâbe èt  
dj'espèrè qui vos èstez dècidé à m'êdî

Luc Assuré moncheû l'commissère

Riga Dji v'rimercihe. Esse djuusse dè dire qui vosse mësse èsteût on  
coreû d'feûmes? Vos qui vikéve li pus' avou moncheû Lardinwès,  
vos polez m'rèspande?

Luc C'esteût si passion. Vos ârîz tofèr pinsé qui s'trovéve so on  
bouhon di spènes qwand i l'aporçûvéve ine feûme qui l'i plêhive.  
Avou on clapant portefeuyle come kipagnon, c'est râre qui n'âye nin  
arrivé à sès êwes

Riga Avou l'acèrtinance qui si p'tit djeû-là l'i røyûssireût à tos  
lès côps

Luc In'ome come lu ni s'a mâye mâdjiné qui pôreût r'çûre ine dobleûre  
às djeû di l'amoûr

Riga Vos avez bin dwèrmou li nut' passèye?

Luc Come todi!

Riga Cou qui voût dire?

Luc Qui tos lès âs-matins, i fât on tambourinèdje so m'i-oûh po m'dis-  
pièrter

Riga Si dji comprinds bin, vos n'avez ètindoû nou brut li nut' passèye?

Luc Asolumint nouk moncheû l'commissère. Dja stu amaké d'aprindle li  
novèle tot sôrtant foû di m'tchambe

Riga Qui pinsez-v' di mam'zèle Arlète, li novèle sècrètere da madame  
Lardinwès?

Luc Escusez-m' mins dji n'sâreûs diné m'i-avis, dji n'èl kinohe qui  
dispôye ûr al nut'

Riga Vos n'm'avez nin compris. C'est st'a in'ome qu'an'mire li bête  
d'ine feûme qui dji d'mande kimint èle djudje?

Luc Ele èst karap'mint bin fête. Qwand dja st'arivé ûr, dja stu èwaré di  
s'rissonlance avou l'sècrètere da madame qu'esteût chal divant  
lèye

Riga I n'a lotins qu'èle a cwité?  
Luc On meûs dji pinse!  
Riga Ele a d'manou kibin di temps à chèrvice da madame?  
Luc A pô près in'an dji creûs!  
Riga Vos savez poqwè èle èst st'evôye?  
Luc Ah!ça nèni! Coulà ni m'rigardéve nin èt dji n'aveûs wâde di d'mander dès kesses èt dès messes  
Riga C'esteût don deûs bélès feûmes qui s'ravizit brämint. Moncheû Lardinwès, préhîve-ti si janre di feûme-là?  
Luc Kinohant sès gos', dji pouz v'z'acertiner qui c'esteût li ci qui l'inmève li mi. A réze, à pône èstigne rintré ir qui n'a nin maké di fé comprinde à mam'zèle Arlète qu'èle esteût nozeye èt qu'èle l'i plêhîve  
Riga Si complumint-là l'i a-ti fêt plêzir?  
Luc Oh!nèni! Moncheû Lardinwès qui n'a nin tardjî à fé dès manires atoû d'lèye a r'çû on pétard come rèsponse  
Riga C'est mutwè po li minme rôzon qui l'ôte secrètere a coroû èvôye  
Luc C'est possible moncheû l'commissière ca Martine Leloup n'avizéve nin èsse li feûme à s'lèyî roter so lès pids  
Riga Vos savez wice qu'èle dimane?  
Luc Nin lon èri d'chal, èl minme rowe, à cint mètes à pô près  
Riga Vos k'nohez li numérô?  
Luc Nèni!  
Riga Si moncheû Lardinwès n'aveût nin stu là, vos n'arîz nin djouwer cwite ou dobe avou mam'zèle Arlète?  
Luc Dji n'so nin pus' di bwès qu'in'ôte èt mutwè bin qui dj'areûs risquer m'tchance  
Riga Vos n'wès'rîz sayî qwand vosse mësse èst st'avou vos?  
Luc Dji n'pous nin roter so sès plates-binnes èdon, èt pwis dji n'so nin sot assez po djouwer m'plèce po n'feûme  
Riga Vos èstez in'ome qui tûze lon divant dè ma fé  
Luc On n'deût maye roûvi qui fât stinde sès pids sorlon sès lîcoûs èdon moncheû l'commissière  
Riga Et bin volà ine pitite copène fwèrt agrèyâbe. Po l'moumint, dji n'a pus mèzâhe di vos, dji v'rimèrcihe (Burnèt vinant di dreûte amousse è fond)

#### SINNE 9 : Riga, Luc, Burnèt

Burnèt Dji so dèdjâ là!  
Luc Dji pouz m'rissètchî moncheû l'commissière?  
Riga Awè moncheû Rulmont  
Luc Mèrçi ( i sôrtihe è fond vè l'hintche)

#### SINNE 10 : Riga, Burnèt

Riga Et bin volâa ine ankète qu'a mètoû bêcôp d'ovrèdje so cou so pô d'timps  
Burnèt Aha mi! Dji n'tchik'teye nin èdon qwand on m'man'cèye  
Riga C'est lès deûs feûmes qui v'z'ont man'çî?  
Burnèt Lès feûmes èt leûs omes  
Riga Poqwè lès omes?  
Burnèt Ni m'côper nin li parole, dji v'va raconter kimint çoulâ s'a passé. Divins on manèdje come divins l'ôte, dja dit as feûmes qwand dja st'intré : c'est vos madame qui n'a nin dwèrmou è vosse lét li nut' passèye  
Riga C'est malin hin di s'adrèssi as djins d'ine sifête manire  
Burnèt Dji voléve lès prinde di vîtèsse  
Riga Adon?  
Burnèt Eco todi divins on manèdje come divins l'ôte, lès omes houtîs èle plèce djondante èt m'ont st'abrokî as oûys tot d'hant qui dj'esteûs on halcotî di voleûre doter di l'oneûr di leû feûme.

Riga Vos vrindez compte èdon, èles z'ont bin swèsante ans  
 Burnèt Kimint s'fêt-i qui lès omes èstít là?  
 I sont pinchonés tos lès deûs, èt c'est deûs stokèsses di pinchoné,  
 si vos aviz vèyoû come i z'ont adârés so r'mi. Si n'est qui qwand  
 dj'èl z'í a dit qui dj'esteûs inspècteur di police èt çou qui  
 n'aveût d'ariver chal qui s'ont calmés  
 Riga C'est damadje qui n'a nin onk dès deûs qui v'z'a rouflé dju  
 Burnèt Vos n'n'avez vos commissère dès sohêts  
 Riga Bin sûr! Si vos aviz dit qui vos èstiz inspècteur di police tot  
 z'intrant amon lès djins, vos v'z'ârîz spâgnî d'esse mâltrêti  
 Burnèt Vos avez qwand minme bin compris qui lès deûs feûmes ont bin  
 passé li nut' è leû lét avou leûs omes  
 Riga Autchwè asteûre. Vos alez d'mandé al chèrvante sins qui nolu ni  
 v'z'ètinsse li numèrô dèl mohone chal èl rowe, wice qui mam'zèle  
 Martine Lelpup dimane. Divant Arlète Marèchâl, c'esteût li secrètere  
 da madame Lardinwès. Vos îrez disqu'à là po sèpi qwand on poût  
 1'trover èt li djâzer  
 Burnèt Bon commissère  
 Riga Dji v'prêvins, c'est st'ine bèle djône feûme, ni piérdez nin vos  
 nic-nac tot l'an'mirant  
 Burnèt Dji n'a wâde èdon, vos savez bin qui dji so "inabordable" qwand  
 dji vous  
 Riga Qwand vos volez mins...  
 Burnèt Vos alez co dire dès mâles, dji m'ènn'èva (Burnèt sôrtihe è fond  
 vè l'hintche mins Riga qu'a r'monté è fond èl rihouke)  
 Riga Inspècteur, avoyîz-m' madame Lardinwès!  
 Burnèt Awè commissère! (Riga rinteûre è salón èt on moumint après Irma  
 amousse è fond vinant di hintche, èle èst trisse)

#### SINNE 11 : Riga, Irma

Riga Dji m'èscuse di v'dèrindjî divins on moumint parèye madame  
 Lardinwès mins dji vôreûs vi d'mander quéques rac'sègnemints  
 Irma Vos fez vosse st'ovrèdje èdon monchêu l'commissère. Dji v'hoûte  
 Riga Po k'minçî, dj'inm'reûs sèpi si vos ègadjîz sovint dès secrètères?  
 Irma Di temps-in-timps, qwand dj'ènn'a mèzâhe  
 Riga Mam'zèle Arlète Marèchâl n'esteût nin çou qu'on pout dire ine  
 vrèye secrètere, èle n'aveût li li formacion ni lès capacités po  
 çoulà. Èle ovréve divins ine fabrike di bwètes di fièr dji pinse?  
 Irma C'est djusse! C'est st'ine djône fèye po qui dj'aveûs brâmint di  
 l'estème èt qui dja ègadjî on pô par tchârité  
 Riga Kimint louméve-t-on li cisse divant cisse-chale?  
 Irma Qui volez-v' dire?  
 Riga Dji v'dimande li no di vosse dièrin-ne secrètere divant Arlète  
 Marèchâl?  
 Irma Lèyîz-m' tûzer! Martine Leloup! Dji m'dimande quel intèrèt èle poût  
 avu divins cisse-t-afère chal?  
 Riga Esteût-èle ine secrètere d'ocâzion ossi? Dji vous dire sins nole  
 formacion professiônel  
 Irma Dji pinse qu'awè  
 Riga C'est st'ossi par tchârité qui vos l'avez ègadjî?  
 Irma Awè! Dj'inme èdî lès djônès djins qui m'avizèt èl mèriter  
 Riga Wice èsse-t-èle asteûre?  
 Irma Dji n'sé nin, èle ni d'mane nin lon èr d'chal mins dji n'èl veût  
 maye  
 Riga Qui s'a-ti passé qui vos v'z'ènn'avez fêt cwite?  
 Irma Lès bijous assètchèt voltî lès feûmes. On bê brac'lèt d'ôr sa  
 èvolé, adon vos comprindiez?  
 Riga Awè! (on veût passer è fond l'inspècteur Burnèt qui va di hintche  
 à dreûte)  
 Irma Monchêu l'commissère, dji so èwarèye di vos këstions, çoulà n'a nou  
 rapôrt avou çou qui s'a passé chal li nut' passèye

Riga Come vos l'dihez madame,i n'a nou rapôrt,mins nos ôtes èl police  
 nos avans tél'fèye dès droles d'idèyes.Ni v'z'èwarez don nin di  
 cès këstions-là.Martine Leloup aveût quéle adje?  
 Irma Vint-deûs ans!  
 Riga Ele èsteût blonde,breûne...,ou aveût-èle li minme tchësse  
 qu'Arlète Marèchâl?  
 Irma Mins anfin commissêre,qu'est-ce qui lès tchvès da Martine...?  
 Riga Rèpondez madame  
 Irma C'est st'ine peûre atoumance mins i n'a nole diférince  
 Riga Dji wadje qui l'atoumance sèreût ètire si dji d'héve qui c'est  
 lès deûs minmes feûmes  
 Irma C'est vrèye!Qwand dja ègadjî Arlète Marèchâl,dja pinsé rivèyî  
 Martine Leloup  
 Riga Bon! Madame Lardinwès,vos k'nohez fwèrt bin lès djins qu'ont  
 dwèrmoû chal li nut' passèye.Pinsez-v' qui onk di zèls sèreût  
 capâbe di fé li crapuleûs djèsse qu'a stu fêt?  
 Irma Vormint moncheû l'commissêre,vos m'imbarassez avou ine téle  
 këstion puski vos savez quî qu'a touwé  
 Riga Nos pinsans l'savu madame ca dès surprîses sont todì possibes  
 Irma Po m'part,dji rèspond di tot l'monde sâf d'Arlète Marèchâl,  
 c'esteût si prumîre nut' è m'mohone  
 Riga Nos arèstèy'rans nosse divisso madame,dji v'z'a assez rat'noû.  
 Volez-v' bin m'avoyî Arlète Marèchâl?  
 Irma So l'côp moncheû l'commissêre (èle sôrtihe è fond vè l'hintche,  
 Arlète arive è fond vinant di hintche,èle èst blanke mwète)

#### SINNE 12 : Riga,Arlète

Riga Achîhez-v' mam'zèle!  
 Arlète Mèrçi moncheû l'commissêre!  
 Riga Vos m'avez dèdjà dit quéques mots torade mins asteûre vos alez  
 m'raconter tot,dji dit bin tot çou qu'a st'arrivé chal dispôye ir  
 al nut'  
 Arlète Mins rin di spéciâl moncheû l'commissêre  
 Riga Vos trovez vos!On tote ine djin so l'corant dèl nut' èt po r'vos,  
 i n'a nou fièr qui clape  
 Arlète Dji n'a rin à vèyî avou çoulà èdon mi  
 Riga Vèyans on pô li situâcion mam'zèle èt ni pièrdans nin nosse  
 temps.Ir al nut',qu'avez-v' fêt?  
 Arlète Dj'esteûs nähèye èt après li soper,dja cwité lès ôtes po aler  
 dwèrmi,mins c'est sùrmint li candj'mint,dji n'a mäye parvinoû à  
 sèrer lès oûys.A deûs eûres âs matin,dja d'hindoû chal avou on  
 lîve èt pô d'timps après,madame qui m'aveût ètindoû m'a v'nou  
 r'djonde.Nos avans d'vizé quéquès minutes adon nos avans stubèûre  
 ine jate di té èl couhène.Après dja r'monté è m'tchambe,dji m'a  
 r'coûki èt dji m'a èdwèrmoû assez vite.Dji n'mi sovint di rin  
 d'ôte  
 Riga Et pwis?  
 Arlète Qwand dji m'dispièrta,dji trova d'abôrd drole d'esse tote nowe èt  
 à pône m'aveûs-dje rimouwé,dji m'aporçûva qui dj'aveûs mä tot-avâ  
 come si on m'aveût batou èt c'est st'adon qui dji vèya qui dj'esteûs  
 plinte di grifes so tot l'cwér.Dji n'comprinda nin kimint  
 qui m'lét poléve èsse disfêt d'ine téle manîre.Cou qui m'fat  
 attraper sogne,si fourit li kihiyèdje di mès hârds qu'estis an  
 pârtèye al tére èt so m'lét.(foû d'lèye)C'est qwand dji m'baha  
 po ramasser eûne di mès hfds qui...Oh!mon Diu qui c'est tèribe  
 (èle pleûre)  
 Riga Rimètez-v' mam'zèle,dji sét qui n'est wêre plêhant di s'risv'ni  
 d'on s'fê tâv'lê  
 Arlète C'est lès pids qui dji vèya po k'minçî,li cwér èsteût tot nou èt  
 sès rilûhants oûys riloukîs li plafond sins bodjî

Riga Vos mvi rapèler nin qui moncheû Lardinwès a intré è vosse tchambe  
 èt s'a coûkî so l'lét ad'lé vos?  
 Arlète Si n'est nin vrèye,dji m'areûs dispièrté èt dji l'areûs sintoû  
 Riga (sètchant li çizète èwalpèye divins on papi,foû di s'potche)  
 Kinohez-v' cisse çizète-là?  
 Arlète Awè!Ele si trovéve so l'lavabô ad'lé m'lét  
 Riga Vèyans mam'zèle Marèchâl,sayîz di bin tûzer po v'rapèlez ine sôr  
 ou l'ôte  
 Arlète Dispôye qui moncheû Lardinwès èst mwèrt,dji n'fêt qui çoulà  
 moncheû l'commissère.Ïja bê sayî di rik'bate mi cèrvê,dji n'mi  
 sovint di rin  
 Riga Cou qui s'a passé deût portant èsse àhèye à madjiner èdon.Moncheû  
 Lardinwès a intré è vosse tchambe,s'a tapé so l'lét èt a voloû si  
 chèrvi d'vos.Vos v'z'avez r'vindjî,i v'z'a bouhî,kihirî vos  
 mous'mints èt adon disgrèter tot l'cwér.Anfin,vèyans qui vos èstiz  
 trop flâwe po l'i résister,vos avez apougnî li çizète qu'esteût à  
 vosse pwèrtèye èt vos avez bouhî  
 Arlète Dji m'escuse moncheû l'commissère mins dji n'mi rapèle di rin  
 Riga Vi rindez-v' bin compte qui lès pus grâves dotances pèzèt so r'vos.  
 On troûve in'ome touwé à costé di vosse lét èt vos n'savez rin.  
 Rik'nohez qui c'est st'on pô fwèrt.Dji v'prévins qui dji va èsse  
 oblidjî di v'z'arèster  
 Arlète Si n'est nin mi qu'a touwé moncheû Lardinwès,dj'enn'e so sûre  
 Riga D'après cou qu'on m'a raconté,vos n'èl pwèrtî nin è vosse coûr  
 Arlète Dji l'a vèyoû fr po l'prumîre fèye,i l'a st'avu so r'mi dès  
 disgostantes manîres èt m'a dit dès paroles qui fît comprinde sès  
 idèyes  
 Riga Dji s'éé qui n's'a nin bin k'dût avou vos  
 Arlète Si n'est mutwè nin bê di m'part mins dji n'rigrète nin li pétard  
 qui dji l'i a d'né  
 Riga Eco n'saqwè qui m'troubèle,vos k'nohez madame Lardinwès dispôye  
 lontins?  
 Arlète Ir à cisse-t-eûre chal,dji n'l'aveûs maye vèyoû  
 Riga Kimint s'fêt-i qui reût-à-bale,vos sèyîze div'nowe si secrètère?  
 Arlète Nos nos avans k'nohoû divins on grand botike èl vèye  
 Riga Et sins v'kinohe,sins avu nou rac'sègnemints so r'vos,èle vi z'a  
 d'mandé d'ovrer po r'lèye?  
 Arlète Ele m'a d'mandé çou qui dji féve,adon èle m'a dit qui dji l'i  
 plêhîve bin èt m'a ofroû li plèce di secrètère  
 Riga Et vos avez accèpter sins rèflèchi?  
 Arlète C'esteût on posse bêcôp pus ahoyant qui l'çi qui dj'aveûs al  
 fabrike èt dji n'a wêre halkiner po dire awè(Burnèt intêûre è fond  
 vinant di dreûte)  
 Riga Bon mam'zèle!Dji n'vi frèt nin passer lès baguettes pus lontins  
 tant qu'asteûre.Vos polez aler (Arlète sôrtihe è fond vè l'hintche)

### SINNE 13 : Riga,Burnèt

Riga Vos n'avez rin trover?  
 Burnèt Siya!  
 Riga Dji v'houête!  
 Burnèt Tot sôrtant foû d'chal,dji fêt ine cinquantinne di mètes èt  
 dj'arive divant l'morgue  
 Riga Coulà dj'èl sé!  
 Burnèt Dj'avancîhe co à pô près d'ottant èt dj'arive às numèrô 33.C'est  
 st'on batumint à deûs ostèdjes.Li prôpriyètère qui d'mane è  
 l'apartumint di d'zos dèl mohone mi r'çût,mi dit qui lowe ine  
 apartumint à chake ostèdje èt dj'aprinds qui mam'zèleMârtine  
 Leloup dimane às prumî,mins...qui n'a deûs djoûs qu'on n'la pus  
 vèyoû èt qu'èle n'a nin diné di sès novèles.Dji sé ossi qui c'est  
 st'ine binamèye bâcèle fwèrt pâhûle èt qui n'riçût maye di vizites;

Riga Nos n'sârans don rin d'pus'  
Burnèt Lèyîm' fini commissère.Dji cwite li mohone,dji r'passe divant l'morgue èt dji n'sé poqwè,i m'aspite ine idèye.Si èle aveût avu in'accidint ou ôte-tchwè èt dji mousse al morgue po m'rac'sègnî.  
In'idèye di pâcolèt qui dja st'avu commissère ca deûs minutes après dj'esteûs divant li cwér da Martine Leloup.On l'a trové ir à matin,mwète divins s'i-ôto,cisse-chale esteût à mitan ritournèye divins on horê.Divins eûne di sès potches,i n'aveût qu'ine bwète d'alumètes avou s'no marké d'sus.Lès papîs d'vwèture,si sacoche èt s'carte d'identité èstîs èvolés  
Riga (rat'mint) Vinez avou mi,nos irans l'veyî ( i sôrtèt è fond vè l'dreûte)

ET LI TEULE TOME

TREUZINME AKE

Qwand l'ridô s'drouve,Martha prind lès poussîres.On moumint après, Irma intêûre è fond vinant di hintche,èle pwète li doû.

SINNE 1 : Martha,Irma

Irma Martha,qwand vos ârez fini chal,vos frez houmer lès poussîres al tére è m'tchambe?  
Martha Awè madame.Est-ce qui dji deûs fé parèye èl tchambe da...?  
Irma Nèni Martha,n'intrez nin co divins cisse tchambe-là  
Martha I fârèt portant bin v'rèzoûde à r'moussi on djoû èl tchambe di vosse-t-ome  
Irma Dji n'dis nin...mins nin asteûre.C'est co trop novê èt dji n'a nin l'corèdje di tchoûkî l'oû qui sèpare nos deûs tchambes.Dja co trop' di ponne(Martha èl rilouke sins rin dire)Poqwè m'rîloukîz-v' insi?  
Martha Mi pèrmètez-v' di djâzer tot foû dès dints?  
Irma Awè,dji v'hoûte!  
Martha Vos d'vez avu on tèribe pwès dju dè stoumak  
Irma Qui volez-v' dire?  
Martha Madame,dispôye li hopê d'annèyes qui dji so à vosse chèrvise,dji n'sâreûs dire kibin d'fèyes dji v'z'a vèyoû plorer...èt tofèr po l'minme râzon  
Irma Dji sé çou qui vos pinsez Martha.M'i-ome m'a todi trompé,ni s'djinnant nin po raminer è s'mohone dès feûmes di totes sôrs,ni s'djinnant nin di s'amûzer avou zèles disqu'âs p'titès eûres,tot sèplant bin qui dji ploréve è m'lét èt qui s'fi qui s'pormonne sovint dèl nut' avâ l'batumint âreût polou intrer èt vèyî li disgostant tâv'lé  
Martha Dji m'a mâdjîné saqwantès fèyes leûs trik'bales.Li lèd'dimin,i m'faléve ramasser lès crasses qui z'avît lèyî chal è salon  
Irma I n'aveût nole excuse mins dji deûs rik'nohe qu'à part cisse mâdèye passion dès feûmes,i l'esteût...  
Martha I l'esteût bon mutwè?Alons madame,si n'est nin à mi qui fât sayî di fé creûre ine sifête  
Irma Avou mi,i l'esteût binamé  
Martha Si n'est nin mâlâhèye d'esse binamé qwand on a fêt tos sès d'zîrs.Vos trovez qui c'est binamé di v'z'acwèri totes lès ponnes qui vos avez st'avu.Vos trovez binamé in'ome qui prind s'feûme po mons qu'on tchin èt qui s'amûze honteûs'mint avou dès mässitès feûmes à deûs deûts di s'narène dizo s'prôpe teût.In'ome èst binamé èdon madame qwand i fêt tot s'possible po z'êdi si k'pagnèye èt l'inmer di tot s'coûr

Irma Dji sé tot çoulà Martha mins c'est pus fwèrt qui mi,dji l'i ãreût pardoné tot à cisse-t-ome-là.I l'aveût si bin l'toûr

Martha I l'est vrèye qui n'a dès feûmes qui n'ont nin li corèdje di cwiter leûs omes minme si èles sont batowes tos lès djoûs

Irma Poqwè as-dje avu l'idèye d'ègadjî Arlète Marèchâl?

Martha Escusez-m' d'esse franke madame mins vos avez todi-may pris ad'lé vos dès djônès fèyes qui n'conv'nît nin

Irma Vos lès djudjis trop djônès?

Martha Trop bèles madame.Kimint n'avez-v' maye sondjî qui v'z'ãreût falou à vosse chèrvise dès feûmes sins atrêt,lèdes minme.Insi moncheû Lardinwès lès ãreût lèyi à pâye chake fèye qui rim'néve

Irma Vos avez mutwè rôzon Martha.Asteûre,c'est st'ine précôcion qui dji n'a pus mèzâhe di prinde?Volà dèdjà ût djoûs qui l'a cwité nosse mohone po tofèr

Martha I n'a n'saqwè qui m'a mètoû avâ lès cwâres èt qui m'troubèle co Qu'est-ce qui c'est?

Martha L'autopsie!Dji n'comprinds nin poqwè qu'on a ôrdoné çoulà.I n'av-eût nou sudjèt puce qui li proûve èsteût fête qui moncheû ni s'aveût nin wèster l'veye

Irma Lès djins qui s'ocupèt di sès ovrèdjes-là ont tél!fèye dès droles d'idèyes qui nos n'estans nin sùtèyes assez po comprinde.Qwand dja d'mandé ãs commissère poqwè on féve ine autopsie,i m'a rèspondou qui c'esteût ine ãbitude asteûre.Dji vôreûs bin sèpi à qwè çoulâafèt chèrvou

Martha A rin èdon madame.I n'ont pus v'nou èdon lès policiers?

Irma Qui vinrîz-ti fé don? Po r'zèls,l'ankète èst finèye

Martha Li dièrin-ne fèye qui dji lès a vèyoû,c'est li djoû di l'èter'-mint à l'sôrtèye di l'ête

Irma Coulà m'èware qui s'ont dèrindjî

Martha I z'avít minme l'êre bin djintis ca is ric'fwèrtîs moncheû Luc qu'ènn'aveût pèzant

Irma C'est ãhèye à comprinde,si mësse èl cwitéve po todi

Martha Vollà sins ovrèdje lu asteûre!

Irma Nin so l'côp.I n'a co brâmint dès afères à régler qui vont l'ocuper quéquès saminnes.Après çoulà,c'est clér qui fârèt qui cwire à s'fé ègadjî ôte pa

Martha C'est damadje po r'lu èt dji creûs qui l'est afreûs'mint tourmèté Awè,dji l'i a ètindoû dire à Danièl ûr ãs matin qui s'demandéve wice qui r'trouv'reût on posse come li ci qui l'aveût

Martha Oho!madame,ad'fêt di moncheû Danièl,savez-v' bin qui rèspond pé qu'maye tot l'monde li cou-z-â hôt qwand on l'arinne èt i s'permète dès afères qui n'féve nin d'avance

Irma Qui fêt-i Martha?

Martha Pinsez bin madame qui dji n'veus nin fé li racuzète-potèye mins si on l'lêt tchèri insi,dji n'sé çou qu'ariv'rèt.Ir ãs matin, qwand vos avez stu èvôye,i l'a intré èl couhène,i l'a pris treûs jates foû di l'ârmâ,lès a mètoû so l'bwerd dèl fignièsse qu'esteût ãlâdje èt a tiré après avou s'carabène disu'à tant qui n'oyasse pus qui dès bokèts;adon i l'a sôrtoû fîr'mint tot d'hant : c'est mi l'mësse asteûre èt come mi pére dji fêt çou qui m'plêt

Irma Vos fez bin di m'èl dire Martha.Dji sây'rèt dèl tini à l'oûy pus sovint.Li rimowe-manèdje qui n'a st'avu chal so quéques djoûs l'a mètoû cou d'zeûr cou d'zos èt i n'aveût vormint nin mèzâhe diçoulà

Martha Dji n'a ni tchôd ni freûd là-d'vins mi madame,mins dja todi sogne qui n'fèsse ine grâve mâkule

Irma C'est vrèye èt nos nos pas'rants bin d'au dètes tracas po l'moumint (riloukant s'monte) Dji m'va vite moussî,li notêre m'a houki è s'mohone po cinq eûres(tot sôrtant è fond vè l'hintche) Ni roûvîz nin m'tchambe èdon Martha

Martha Dji n'a wâde madame!(èle continewe à prinde lès poussîres,adon Danièl intêûre è fond vinant di hintche,i tint on lîve è s'min; i va s'assîre divins on fôteûy)

SINNE 2 : Martha, Danièl

Danièl (après on moumint) Wice èsse-t-èle mi mame?  
 Martha Vos n'l'avez nin vèyû, volà qu'èle sôrtihe foû d'chal po aler  
 s'apontî, èle va amon l'notre  
 Danièl Dji rinteûre d'âd'foû èt si dji l'aveûs vèyoû, dji n'vi dimand'reût  
 rin  
 Martha C'est bon, ni v'mâv'lez nin co!  
 Danièl Ele n'a nin dit si èle m'aveût atch'té on fisik  
 Martha Poqwè fé on fisik?  
 Danièl Coulà ni v'rigarde nin  
 Martha Ca m'rigarde todi assez po v'dire qui l'djoû qui vos ârez on vrèye  
 fisik, dji cwite li mohone  
 Danièl Tant mî vâ, ine bâne dihale di mons. Vos avez sogne qui dji n'vi  
 prinsse po on lêd vi spaw'ta qui dji m'amûz'reût à tirer après  
 Martha Dj'inme mî di n'nin v'rèponde  
 Danièl C'est pus âhèye èdon, portant vos savez bin disloyî vosse linwe di  
 vipére po raconter tot çou qui dji fêt  
 Martha Qwand c'est li mâ awè! Et come vos n'cwerez maye qui coulâ  
 Danièl Vos vèyez l'mâ tot costé dê vos. Dji v'z'a è m'mantche dispôye li  
 djoû qui vos avez raconté às commissère qui dji bawîve po lès trôs  
 dês séres divins lès tchambes  
 Martha Si n'est nin vrèye mutwè? Et pwis vos n'n'è là assez, dji n'a  
 d'keûre d'esse è vosse mantche ou di n'nin l'esse. Dji m'kidût come  
 vosse mame mi l'a d'mandé dispôye vint ans qui dji so à s'chèrvice  
 èt si vos volez tot sèpi, aprîndez qui dji lî a dit qui vos avez  
 tiré divins dês jates  
 Danièl Vos èstez vrémint li fleûr dês èspiyonnes  
 Martha Dji m'foûs di vos calinerèyes èt di vos galguizoudes. Qwand vos  
 frez ine saqwè qui n'fât nin, vosse mame sérèt prév'nowe  
 Danièl Bèle avance, èle ni m'barbote todi nin  
 Martha C'est djustumint là li mâleûr  
 Danièl Vos roûvîz qui dji so l'mësse chal asteûre  
 Martha I n'a qu'on mësse chal po r'mi, c'est vosse mame èt pèrsone d'ôte  
 Danièl Et mi dji v'dis qu'à parti d'asteûre, qwand dji v'kimand'rèt ine  
 saqwè, dji vous qui vos m'houûtése  
 Martha Vos polez conter d'sus. Si vos èstîz conv'nâbe avou lès djins qui  
 vikèt âtoû d'vos, mutwè vi z'inm'reût-on mîs èt si freût-on on  
 plêzîr à v'rinde chèrvice; mins nèni, moncheû trouve pus intèressant  
 di s'fè rimarquer avou dês manîres fwèrt pô ric'mandâbes  
 Danièl Qwè par èximpe?  
 Martha Vos volez absolumint qui dji v'deye li dièrinne di vos bélès  
 manîres, èle èst tote frisse èt cisse-lale dji n'la nin raconter  
 à vosse mame  
 Danièl Vûdîz vosse sétche, dji so curieûs dè dèpi  
 Martha I n'a qui quéques djoûs qui vosse papa èst mwèrt èt li nut' passèye  
 vos avez fêt dèl musique ine eûre à long  
 Danièl Minme dèl nut', vos passez vosse temps à m'tini à l'oûy?  
 Martha Nèni moncheû mins dji m'a dispièrté èt dja oyoû dè brût. C'est  
 qwand dja stu è coridôr qui m'a sonlé qui çou qui dji'ètindéve  
 vinéve di vosse costé, dja voloû n'n'avu li coûr nèt' èt dja stu  
 disqu'à l'oûh di vosse tchambe. Vos n'rèspèctez nin minme li  
 mémwère di vosse père  
 Danièl I n'a deûs ans, li surlèd'dimin di l'ètérmint di m'grand'pére, mi  
 père rintra chal à cinq eûres às matin, i riv'néve d'on bal. Dji l'i  
 a ètendoû dire à m'mame qui l'i r'prochéve, qui n'vikéve nin avou  
 lès mwèrts. Dji rèspecteye sès fidèyes  
 Martha Chasconk si gos' mins mi dji sèreûs honteûse d'ine sifête kidû-  
 hance  
 Danièl Mi k'dûhance ni r'garde qmî mi madame (li télèfone sone, Danièl  
 discrotche). Allô!...awè, èle va sôrti d'on moumint à l'ôte...dji  
 l'i dirèt...nèni dji n'va nin avou...dja dit qui dji n'i aléve nin

èt pwis c'est tot, si l'notêre mi voût vèyî, qui m'vinsse trover chal... Poqwè? Pace qui djama mès dints ( i racrotche rat'mint. Irma moussèye po sôrti, intêûre è fond vinant di hintche )

SINNE 3 : Martha, Danièl, Irma

- Irma Qui èsse qui tèlefone?  
Danièl Li clér di notêre po v'dire qui vos ni roûvisse nin vosse lîve di marièdje  
Irma Dji l'a pris!  
Danièl I m'rid'mande co cisse-t-èmacralé-là poqwè dji n'veus nin aler avou vos  
Irma Qu'avez-v' rèspondou?  
Danièl Qui dj'aveûs mä mès dints!  
Irma Vos div'nez infèrnâl savez Danièl, vos pôrîz èsse pus inmâbe avou lès djins, adon qui nos n'n'avans qui po quékès minutes, c'est chal tot près  
Danièl C'est ça, fez-m' li morale come cisse-lale (tot mostrant Martha)  
Irma Wice èsse-t-èle vosse-t-onêtité tot djâzant d'ine djin d'adje?  
Martha Dji va è vosse tchambe madame (èle sôrtihe è fond vè l'hintche)  
Irma Awè Martha! Et mi, i l'est m'timps, disqu'à torade (èle sôrtihe è fond vè l'dreûte)

SINNE 4 : Danièl

- Danièl Vos m'là tot l'minme dishalé dès èplâsses (i ratake à l'ére, après on moumint Luc intêûre è fond vinant di dreûte) *l'ére ben jekuhlm*

SINNE 5 : Danièl, Luc pwis Martha

- Luc Bondjoû Danièl!  
Danièl Bondjoû Luc, on n's'a nin co vèyoû oûy!  
Luc Dji so èvôye dispôye às matin èt dja diné fêûad'fou  
Danièl Vos avez fêt ine bèle porminâde insi?  
Luc Vos l'pins'rîz co bin, dji so mwèrt nähî (i s'assid) I n'est wêre âhèye di trover di l'ovrèdje, dja stu po l'mons divins sét intrè-prèneûrs èt tot-avâ dja r'çû li minme rèsponse, on n'a mèzâhe di nou sècrètere  
Danièl C'est mâlureûs çou qu'a st'arivé Luc, vos avîz ine bone plèce, vos wangnîz bin vosse vèye  
Luc Awè, c'est st'ine tèribè mahote qui m'a toumé so l'tièsse  
Danièl I n'fât nin piède corèdje èdon Luc, vos n'n'avez co po saqwantès saminnes avou lès afêres di m'pére èt di d'chal à là vos ârez trové on novê posse  
Luc Qui l'Bon Diu v'z'ètinsse Danièl. Vosse mame èsse-tèle chal?  
Nèni Nèni, èle vint dè sôrti po aler amon l'notêre  
Luc Tot raw'ardant li soper, dji va m'coûkî on moumint so m'lét (on sone 'ad'fou) Vochal dèl vizite  
Danièl Qui èsse co çoulâ? On n'est nin ine dimèye eûre trankile è cisse mohone chal (Martha passe è fond vinant di hintche èt va vè l'dreûte) (qu'on ètind 'ad'fou) Bondjoû moncheû l'inspècteur (Burnèt intêûre è fond vinant di dreûte, Martha qu'èle sût ènn'èva è fond vè l'hintche)

SINNE 6 : Danièl, Luc, Burnèt

- Burnèt Bondjoû mèscheûs!  
Danièl èt Luc Bondjoû inspècteur!  
Burnèt Dji pouz m'assîre?  
Danièl Si vos volez! (Burnèt s'assît, on moumint s'passe sins qui nouk ni dèye rin)  
Burnèt Si dji comprinds bin, vos inmez ottant mès talons qui mès bëtchètes. (lès deûs ôtes ni rèspondèt nin) C'est bin çou qui dji pinséve.

Vos ârîz mî adègnî on bê p'tit nozé poyon èdon. Qui voléve, si n'est qu'mi, dji vins taper ine pitite copène avou vos ôtes èt come çoulà dji m'ripwèze on pô adon qui li commissâre mi creût à l'ovrèdje.  
Vos n'l'i dîrer nin èdon?

Danièl Vos afères di police ni nos rigardèt nin  
Burnèt Bin sûr, mins c'est po v'fè comprinde qui dji so karap'mint nähî.  
Ah! qui dji m'rafeye d'avu mès condjîs payîs. Et vos ôtes, vos n'llinwetez nin après vos vacances? Divins quéquès saminnes nos z'i sérans èdon. Qui fez-v' vos ôtes po passer vosse timps an vacance?  
(nole rèsponse) Mi, mi pus grand plêzir, c'est di m'porminer èt dè fé dès hopês di pôrtrait avou m'aparèy. Dihez don vos deûs, vos m'lèyi djâzer èt vos n'disclapez nin lès lèpes

Danièl Dj'inme mî di d'morer chal èt rin ni m'tèm'têye  
Burnèt Vos avez dèdjâ n'n'aler portant  
Danièl Qui savez-v' vos?  
Burnèt Volez-v' qui dji v'deye wice qui vos avez stu al mér l'annèye passèye èt avou quî?

Danièl Si n'est nin vrèye!  
Burnèt Vos n'avez nole avance di minti Danièl èt pwis i n'a rin d'mâ d'aler al mér mi sonle-ti. Vos m'avizez èwaré qui dji k'nohe çoulà, èt bin dji v'va co èstèner pus fwèrt tot v'dihant qui vos avez fêt li pôrtrait di vosse famile on djoû qui l'solo tapéve reûd. Esse vrèye Danièl?

Danièl Awè c'est vrèye, mins kimint savez-v' çoulà?  
Luc V Si vos 1'permètez moncheû l'inspècteur, dji so n'miète nähî mi ossi èt come dja l'tchance di poleûre mi stinde so m'lét, dji va m'rissètchî

Burnèt On moumint Luc, dja dès rac'sègnemints à v'dimander, si vos volez bin vi z'assîre

Luc Mins...  
Burnèt N'oyîz nole sogne, si vos v'z'èdwèrmmez divant qui nosse copène avou Danièl ni seûye hoûte, dji v'dispiètrèt (Luc s'assid)  
Danièl Dji rawâde vosse rèsponse inspècteur!  
Burnèt Ele èst tote simpe èdân Danièl (prindant on pôrtrait foû di s'potche) Loukîz, vollà li pôrtrait qui vos avez fêt divant li batumint. C'est vosse papa, vosse mame èt s'sècrètère; i l'atome djustumint qui c'est là qui l'commissâre a passé sès condjîs i n'a à pô près in'an. Volà kimint qui dji k'nohe...

Danièl Qui v'z'a d'né li pôrtrait?  
Burnèt Persone! Dji l'a trové chal lès djoûs passés às moumint di l'ankète  
Danièl Wice l'avez-v' trover?

Burnèt Coulà c'est mès afères, vos èstez trop curieûs

Danièl Rendez-m' si pôrtrait-là!

Burnèt Ah! nèni, dj'èl wâde come sov'ni

Danièl Dj'èl dirèt à m'mame qwand èle rinteurrrèt

Burnèt Si vos volez! Asteûre dj'inx'reût voltî taper ine divisso avou Luc èt dji v'dimand'rèt di nos lèyi nos deûs

Danièl Alez è djârdin, i n'a dèl plèce tant qui vos volez

Burnèt Nèni Danièl, c'est vos qui va nos fé li plêzir di v'rissètchî là è burô ( i mosteûre l'oûh às prumî plan hintche)

Danièl I n'mi plêt nin, dji n'bodje nin foû d'chal  
(sévêre èt avancihant so r'lu po l'i fé sogne) Vos alez fé çou qui dji v'dis èt rat'mint ou dji v'z'apice po vosse cou-d-tchâsses èt dji v'z'i pwète

Danièl I fât qui vos v'chèrvéze di vosse fwèce èdon

Burnèt (rud'mint) Alez è burô sins târdjî!

Danièl (tot sôrtant prumî plan hintche) Dj'èl racontrèt à m'mame

Burnèt C'est ça Danièl, vos ãrez insi brämint dès novèles à l'i aprinde

SINNE 7 : Luc, Burnèt pwis Riga

Burnèt (tot r'loukant Luc) Et adon Luc?

Luc ✓ Adon qwè inspècteur?  
Burnèt Vos èstez sins posse insi?  
Luc Dihant qui dj'èl sèrèt divins quéquès saminnes, qwand dj'ärès mètou à pont tos lès papis da moncheû Lardinwès  
Burnèt Awè bin sûr! C'est st'ine tèribe boufe al gueûye po r'vos  
Luc Vos n'avez maye si bin dit, mi qui pinséve èsse trankile po on gros hopê d'annèyes avou li minme mësse  
Burnèt C'est li dèstinèye, qui voléve. Et qui féve po l'moumint?  
Luc Dji vins djustumint dèl raconter à Danièl, dji cwîre di l'ovrèdje dispôye às matin  
Burnèt C'est çou qui vos avez fêt creûre à Danièl, à mi, vos n'm'èl fré nin avaler  
Luc Mins siya!  
Burnèt Vos m'prindez po n'bièsse?  
Luc Dji n'mi pèrmèt'reûs nin d'esse si mal aclèvé èt di m'moquer d'vos  
Burnèt Coulà d'meûre à prover  
Luc Ureûs'mint qui vos d'bitez vos paroles avou on p'tit ris'lèt di moquerèye inspècteur  
Burnèt Dji n'rèye nin, I l'est grand temps di mète às clér cèrtins èneûrihèdjes de vèyi dan la drin  
Luc Dji n'comprinds nin!  
Burnèt Ni djouwant nin às tchèt èt à l'sori siv'plêt. Vos mint'nez qui vos avez cwèroû di l'ovrèdje dispôye às matin?  
Luc Awè!  
Burnèt Vos mintihez. Dji v'va dire wice qui vos avez stu dispôye qui vos avez cwité foû d'chal. Vos avez passer vosse temps à v'porminer divins lès grands magazins tot r'loukant on pô d'tot èt c'est st'à doze eûres mons cinq minutes qu'on v'z'a vindoû on briket. Si vos volez, dji v'va dire wice qui vosse dîner vi z'a bin gosté, çou qui vos magniz di si bon coûr èt après coulà, lisqué cinéma a st'auv vosse préférince; i n'a ine bone eûre qui vos èstez moussé foû. Vos avez compris Luc? Vos èstez sùvoû d'in'inspècteur  
Luc Mins poqwè, dji n'a rin fêt d'mâ  
Burnèt Nos alans vèyî coulà. Vos cwitez li cinéma èt d'ine reûde abatowe, cazu come si on v'porçûvéve, vos riv'nez, èt adon èl pièce di rintrer d'on côn, vos v'z'arèstez às numèrò 33 chal èl rowe  
Luc Ah! C'est coulà qui v'tourmète, dja vèyoû so l'affiche qu'esteût à l'fignièsse qui l'apartumint da Martine Leloup esteût à louwer èt dja moûssî d'vins po m'rac'sègnî ad'lé li propriéètère. Vos comprîndez bin qui dji n'pous nin continuwer à lodjî chal  
Burnèt Bon! Li propriéètère vi z'a miné vèyî l'apartumint, èt nin deûs minutes après qui s'a-ti passé?  
Luc Rin!  
Burnèt Siya Luc, i n'a st'auv n'saqwè. Tûzez bin!  
Luc Dji n'mi sovint qui d'ine sôr, li télèfone a soné. Kimint savez-v' coulà vos?  
Burnèt Continez-v' di rèsponde à çou qui dji v'dimande. Qwand li télèfone a soné, li propriéètère a d'hindoû po rèsponde èt i l'a dimanoû po l'mons cinq minutes èvôye, qu'avezv' fêt so s'timps-là?  
Luc Lès oûhs di l'apartumint èstît grand-à ladjes èt dja r'loukî si lès plèces èstît à m'gos!  
Burnèt Et c'est tot?  
Luc Come c'est in'apartumint meûblé, dja ossi tapé on côn d'oûy so lès meûbes.  
Burnèt Et après?  
Luc Dja rawardé qui li propriéètèreriv'nahe ad'lé mi  
Burnèt Po l'deûzinme fèye, vos boûrdez Luc  
Luc Mins anfin inspècteur!  
Burnèt Savez-v' bin çou qu'èle èsteût div'nowe li mohone dè numèrò 33? Ine trape! Ine trape po qui vos ou in'ôte vinahe plok'ter d'vins, nos rawardîs l'ouhê  
Luc Mins poqwè ine trape?

- Burnèt Po vèyi fé li biestrèye qui nos sonléve qu'onfféut, èt vos l'avez fêt Luc
- Luc ✓ Dji m'dimande bin qwè?
- Burnèt Li cōp di télèfōne esteût arindjî à l'avance po v'lèyî tot seû è l'apartumint, nos volis sèpi kimint vos v'z'aliz k'dûre... èt dji l'a vèyoû ca dj'esteûs catchî è l'apartumint. Vos n'm'avez nin aporçû èdon?
- Luc ✓ Wice èstiz-v'?
- Burnèt Vos èstez trop curieûs, vos n'èl sârez nin. Li propriyètère aveût à pône cwité li plèce qui vos roufliz so lès meûbes po lès drovi onk après l'ôte. Qui cwèrîz-v'?
- Luc ✓ Dji n'cwèrêve rin, dji voléve mi rinde compte si lès ridans èstis prôpes
- Burnèt Quèle délicatèsse! Vos deûts nièrveûs grétis li pus vite qui polis divins tos lès ridans dèl comôde, mâlureûs'mint vos n'avez rin trover. Adon come in'andje, vos avez rawardé li r'toûr dè propriyètère. Vos n'avez rin à dire?
- Luc ✓ Nèni!
- Burnèt Dji v'rid'mande po l'deûzinme fèye, qui cwèrîz-v'?
- Luc ✓ Rin! Dji n'm'èsplique nin çou qui m'a passé po l'tièsse. Dji n'a maye situ on grand curieûs èt tot d'on cōp dja volou sèpi çou qui n'aveût divins lès ridans. Dji v'fêt rimarker qui dji n'a rin pris èdon inspècteur!
- Burnèt Et mi dji v'fêt rimarker qui si vos continuvez à m'prinde po n'bièsse, vos alez l'payî fwèrt tchîre. Drovez bin grandes vos orèyes èt hoûtez çou qui dji v'va dire, dji n'èl rèpètrèt nin. Martine Leloup, l'avant-dièrinne sècrètère da madame Lardinwès n'est nin mwète d'in'accidint d'ôte, on l'a touwé
- Luc ✓ Qui d'héve?
- Burnèt Et Arlète Marèchâl qui n'a stu qui quéquès eûres li dièrinne sècrètère da madame Lardinwès n'a nin touwé vosse mèsse
- Luc ✓ Si n'est nin possibe! Qui èsse adon? (Li commissâre parète è fond vinant di dreûte, Luc ni l'a nin vèyoû)
- Burnèt Nos avans l'acèrtinance qui li coupâbe esteût chal è batumint cisse nut'-là. Après tot, poqwè ni sèrefusse nin vos?
- Luc ✓ Mi! Mins...
- Riga Mins awè moncheû Rulmont, poqwè nin vos?
- Luc ✓ (éwaré) Vos moncheû l'commissâre, kimint avez-v' intrer?
- Riga Come tot l'monde, po l'oûh!
- Burnèt Qui dj'aveûs lèyî int'drovièt si vos volez tot saveûr
- Luc ✓ Moncheû l'commissâre, vosse-t-inspècteur mi këstione sins r'la pace qui...
- Riga C'est s'mestî èdon. Qui cwèrîz-v' divins lès ridans dèl comôde Luc?
- Luc ✓ Rin! Dji l'a dèdjâ dit à l'inspècteur
- Riga Savez-v' bin qui vos djouvez avou vosse vèye. Vi rinez-v' compte di çou qui s'passe?
- Luc ✓ Mins al fin dês fins, qui n'a-ti?
- Riga Vos l'dimandez? Vos n'comprindez rin ou vos fez karap'mint bin l'enocint. Vos v'trovez è l'apartumint d'ine djône fèye qu'on n'a touwé, vos cwèrez gnèrveûs'mint ine sacwè divins lès ridans èt vos n'èl volez nin rik'nohe. D'in'ôte costé, li nut' qu'on n'a touwé vosse mèsse, vos èstez co n'fèye là, admètez qui c'est pus vite acâblant po r'vos. C'est pus' qu'assez po v'ritrover mons pô d'timps avou ine amètèdje di moûde so lès rins èt vos sèrez clér po on bon hopê d'annèyes mon cadet
- Luc ✓ (qu'a sogne) Vos volez rire èdon commissâre, dji n'attuwé pèrsone mi èt dji n'veus nin aler èl prihon
- Riga Dji vous bin v'creûre mins dinez-m' dês prôves
- Luc ✓ Hoûtez moncheû l'commissâre, dji v'va dire tot çou qui dji sé
- Burnèt Dji v'prévins qui si vos d'bitez ine seûle boûde, dji v'casse on vanê

Luc ✓ Dji v'djeûre qui c'est li vérity.Volà... (à c'moumint-là, li tèle-fone sene, Riga discrotche)

Riga Allo!... awè c'est mi... bon, ça va, mèrci! (i racrotche, adon i dit à Luc) Vos v'z'alez rinde divins ine plèce dèl mohone èt vos vinrez qwand dji v'houk'rèt, l'inspecteur vi tinrèt kipagnèye (Luc èt Burnèt sôrtèt è fond vè l'hintche, Riga s'achit! On moumint après, Irma parète è fond vinant di dreûte)

SINNE 8 : Riga, Irma

-----  
Irma (èwarèye tot z'aporçûvant Riga) Ah! Moncheû l'commissère!  
Riga (qui s'lîve) Bondjoû madame!  
Irma Dji m'escuse di n'nin avu stu chal po v'riçûre mins li notère  
m'aveût houkî. Come dji pous vèyî, on v'lêt tot seû (èle si dismousse)  
Riga Coulà ni m'djinne nin savez, dj'inme co voltî li disseûlance. Dji  
m'escuse mi ossi di m'trover è vosse sâlon sins v'z'avu advèrti,  
mins lès obligâcions dè mèstî m'i ont aminé  
Irma Vos avez co dès rac'sègnemints à m'dimander so l'mwèrt di m'i-ome?  
Riga So l'mwèrt di vosse-t-ome èt so l'cisse da Martine Leloup, èt ossi  
po v'z'aprînde çou qui vos sa n'savez nin, ca i n'a dè novê, brâmint  
dè novê.  
Irma Mi qui pinséve qui tot coulà èsteût réglé, vos m'èwarez moncheû  
l'commissère  
Riga Madame Lardinwès, si n'est nin Arlète Marèchâl qu'a touwé vosse-t-  
ome  
Irma Qui d'héve? Qui èsse adon?  
Riga Et Martine Leloup ni s'a nin touwé divins in'accidint d'ôto mins  
on l'a touwé  
Irma Si n'est nin à creûre, dj'ènn'è r'vins nin mi  
Riga Divant qui vos n'rintrîze, dji tapéve ine divize avou on suspèk,  
qui à m'idèye, èst coupâbe ou trimpe divins lès deûs afères  
Irma Vos djâzîz avou lu chal?  
Riga Awè chal è sâlon!  
Irma Et vos l'avez lèyi n'n'aler?  
Riga Akeûhîz-v', i l'est divins in'ôte plèce avou l'inspecteur. Dji v'z'  
èl va présinté madame èt dj'espere qui sérèt pus midone divins  
sès déclarâcions qui n'l'èsteût torade  
Irma Mins poqwè voléve qui dj'èl veûsse?  
Riga Pace qui dja l'acertinane qui va s'troublé tot v'veyant èt qui  
nos ârans pus âhèye po lî fé rik'nohe sès fâtes. Dj'èl va houkî  
(i va è fond èt brêt) Inspècteur, voléve vini?  
Irma Mon Diu moncheû l'commissère, si vos savîz come dji sérès binâhe  
qwand on n'djâz'rèt pus di tot coulà  
Riga Dji v'comprinds madame (Luc èt Burnèt arrivèt è fond vinant di  
hintche)

SINNE 9 : Riga, Irma, Luc, Burnèt

-----  
Irma (vèyant Luc) Lu!  
Riga Awè madame, c'est lu!  
Luc ✓ Qwè mi?  
Riga Vos n'avizez nin trop èwarèye  
Irma Nin trop', dji l'admète moncheû l'commissère. Dji pous dire asteûre  
qui dji n'a mâye avu bêcôp confiyânce divins si vezèlin-là. Sès  
manîres m'ont tofèr displêhou èt sès ères di fâstrèye âtom di  
m'i-ome mi disgostî  
Luc ✓ Qui racontez-v' madame?  
Irma (ni prindant nin astème à Luc) I l'a djourmây djalozé si mësse  
pace qui l'aveût dèz çans' à hopê. I l'a ossi djalozé pace qui  
s'amuséve avou totes sôrs di feûme adon qui lu ni poléve nin  
s'permète d'ènn'è fé ottant. I s'a minme permètou di m'fé dèz  
avances. (à Luc) Vos èstez bin li bê djodjo qui dji m'mâdjînèye  
moncheû Rulmont

Luc Ah!ça par èximpe, si dji m'atindéve à n'sifête  
Irma Dji m'rapinse ossi qui l'a todi avu dès douces atincions po  
Martine Leloup, i l'areût bin magnî dès oûys

Luc Moncheû l'commissâre, dji n'supwètrèt nin pus lontins dès s'fêtes  
acuzâcions. (à Irma) Madame Lardinwès, vos èstez on pwèzon, vos sayiz  
di fé creûre qui dji so capâbe d'avu touwé moncheû Lardinwès èt  
Martine Leloup mins...

Riga On moumint. Si vos volez bin, po n'fé nou mahèdje, nos alans disbate  
ine sôr al fèye. Kiminçant avou l'afêre Martine Leloup. (à Irma)  
Vos avez bin stu an vacances al mér l'annèye passèye, wice qui vos  
avez louwé in'apartumint?

Irma Awè!  
Burnèt (mostrant li pôrtrait) C'est bin là qu'on n'a fêt si pôrtrait-là?  
Irma Qui v'z'a d'né çoulà?  
Burnèt Sint-Nicolèy!  
Riga I n'a st'avu ine saqwè di louche dè temps di vosse condjî  
Irma Dji m'dimande bih qwè?  
Riga Madame Lardinwès, si nos avîs pris nos vacances âs minme moumint  
l'annèye passèye, nos ârîs sûremint fêt kinohance ca dj'esteûs mi  
ossi divins in'apartumint dè minme batumint qui vos. Dja stu dire  
on p'tit bondjoû âs prôpriyètère divant-z-îr èt i m'a djazé d'ine  
sâye di stofèdje âs gâz

Irma Ah!awè, ine pitite fwite âs rèchôd  
Riga Ine pitite fwite qu'areût poloû fé mori deûs djins. Si djoû-là,  
après avu bin magnî, vos avez dit qui vos alîz r'djonde vosse fi  
tot lèyant Martine Leloup èt vosse-t-ome tot seû è l'apartumint.  
Divant dè sôrti, vos avez drovou li bonbone à gâz èt râyî li twiyô  
èri dè rèchôd po lès fé mori tos lès deûs. Martine Leloup qu'aveût  
vèyoû vosse crapuleûs djesse oya li maliceté di n'rîn dire èt  
v'lèya n'n'aler

Irma Si n'est nin vrèye!  
Luc Siya commissâre c'est vrèye. Vos ârîz bin volou saveûr çou qui dji  
cwèrève è l'apartumint da Martine, dji v'z'èl va dire asteûre...  
Riga Rawândez! I faléve rèsponde qwand on v'la d'mandé torade (à Irma)  
Li djône fèye vola d'abôrd vi d'nonçî al police mins candja  
d'idèye. Ele aveûttrower li piçêûre po z'aguêm'ter vos çans. Ele  
dimanéve mouwale èt vos madame, vos n'avîz pus qu'à payî  
Mins wice aléve cwèri tot çou qui vos d'hez?  
Riga Di pus', Martine voléve èsse sûre di s'rûze, èle vi z'oblidja à  
rik'nohe neûr so blanc qui vos l'i donrîz çou qu'èle vi d'mand'-  
reût. C'est st'insi qu'èle aveût dès lètes da vosse

Irma Dji n'a maye sîcrît à Martine!  
Luc Minteuûse!

Burnèt Dji pinse qui Luc dit l'vrèye madame Lardinwès ca lès lètes qui  
vos avez s'crît à Martine Leloup (lès sètchant foû di s'potche) vos  
lès là

Luc C'est çoulà qui dji cwèrève è l'apartumint da Martine  
Burnèt Poqwè vos?

Luc Po l'i rinde chèrvise pace qui èle m'aveût promètoû qu'èle  
mèt'reût come condicion âs ci qui r'prind'reût lès afêres da  
moncheû Lardinwès, di m'égadjî come secrétâre  
Vos rik'nohez qui c'est vos lètes?

Irma Dji n'rik'nohe rin du tout!  
Riga Cou qui vos rik'noh'rez sûremint, c'est qui vos avez fêt dè judo  
saqwantès annèyes èt qui vos avez stu ratinde Martine al sôrtèye  
di l'ouhène. On v'z'a vèyoû madame!

Irma Dji m'dimande çou qui li judo vint fé là-d'vins?  
Riga Avou vos çans, Martine s'a payî ine bèle ôto qu'èle si chèrvéve po  
aler à s'i-ovrèdje. Vos avez cwité li vèye avou l'ôto èt quelques  
kilomètes pus long, wice qui n'passe wêre di djins, vos l'avez touwé.  
Vos arindjîz vormint tot come dès cèlîhes so on baston mins i  
fâreût prover çou qui vos d'hez

Riga Li judo vi z'a apris brâmint dès prises madame èt si n'a stu qu'on djeû po r'vos po l'sitronlé, l'autopsie l'a prové. Tot tchoûkant l'ôto divins on horê, vos fiz creûre à in'accidint

Irma Et c'est mi qu'a fêt l'côp naturélemint?

Riga D'après mès rac'sègnemints, Martine Leloup ni foûmîve nin. Divins sès camarâdes d'ovrèdje qui dja kèstioné, ènn'a qu'èle fêt mins nole ni fome dès cigarètes russes "dès sobranies"; à m'kinohance i n'a qui vos qui foumèye çoulà. Tot d'vizant avou Martine, vos avez lèyî deûs bokèts è l'ôto. Dji v'z'aprindrèt co qui d'après l'espèrtise, li rodje à lèpes rilèvé so cès bouts di cigarètes-là èst li minme qui li tûbe di rodje qui dji m'a fêt r'mète di vosse chèrvante. On n'a ossi ritrover dès traces di deûts so li drî dèl vwèture, là wice qui vos mins ont aspoiyî po l'fê avançî, nos veûrans bin si n'a ine rissonlance

Irma Si dji comprinds bin vos m'arèstez?

Riga Dji v'z'arèstèye come vos l'dihez

Irma Moncheû l'commissère, vos v'nez dè comète li pus grosse bièstrèye di vosse cárîre. Dja dès kinohances qu'ont li brès' long èt dji v'frèt casser

Riga Mutwè bin! Vos n'avîz pus qui dèl hayîme po vosse-t-ome èt vos volîz vi fé cwite di lu, c'est po çoulà qui vos avîz ègadîjî l'annèye passèye li janre di feûme qui moncheû Lardinwès préhîve li pus'. Vos volîz vi chèrvi di lèye po l'touwer. Avou li bonbone à gâz drovove èt nin racwèrfèye, on poléve creûre qui c'esteût deûs amoureûs qui s'avît wèster li vèye zèls minmes, èt vos, vos v'lavîz lès mîns di tot. Qué damadje qui l'côp a raté èdon madame. Vos avez adon candjî vosse fisik di spale, vos volîz à tot prix mète ine ahote âs hopêts d'édants qui vos lachîz à Martine; c'est po çoulà qui vos l'avez touwé

Burnèt Vosse cervê a vite èt bin ovrer portant. Martine èstant mwète, i n'vi mâquéve pus qui di raveûre vos lètes po qu'on n'kinohasse maye rin di vosse-t-avintûre avou vosse-t-ancyinne secrètêre. (à Luc) C'est vos qu'èle a tchûzi po l'i rapwérter sès papîs, malureûs'mint nos avîz dèdjâ passer è l'apartumint

Luc **Y** Qui dja stu bièsse di creûre à sès galguizoudes

Burnèt Bièsse èt ènocimt di n'nin voleûre nos dire çou qui vos cwèrîz amon Martine Leloup

Riga (à Irma) Mâgré vos lèdès keûres, vos èstîz todi âs minme pont puce qui moncheû Lardinwès vikéve co. Vos n'vi z'avez nin portant rindou po batowe, l'îdèye di trover li rimplaçante da Martine Leloup vi tèm'teve èt li tchance a stu di vosse costé ca Arlète Marèchâl èsteût vrêmint li cisse qui vos cwèrîz. Divant di porçûre madame, dji v'dimande si vos rik'nohez qui vos èstez li moudreûse da Martine Leloup?

Irma Dji n'a rin à v'dire!

Riga C'est come vos vôrez. Nos arivans asteûre âs crime di moncheû Lardinwès. Arlète Marèchâl èst st'èl prihon po on crime qu'èle n'a nin cométou èt dji sohête qu'èle i d'mane li mons possibe

Irma Arîz-v' li bèguin po r'lèye ossi vos moncheû l'commissère, qui vos l'disfindez?

Riga Dji n'veus nin qu'on punîhe ine ènocinne. C'est vos madame qu'a wèsté li vèye à vosse-t-ome!

Irma Eco mi?

Riga Awè èco vos, èt dji v'z'èl va prover rat'mint. Lès èspèrtises di song da Arlète Marèchâl èt da Moncheû Lardinwès qwand on n'a fêt s'i-autopsie, ont dimostré qu'ine fwète drougue aveût stu mahèye à n'saqwè qu'avît bu tos lès deûs po lès fé dwèrmi come dès paquèts. Qwand ont-i bu po l'dièrinne fèye? (Irma ni rèspond nin) Dji v'z'èl va dire madame! Vos avez fêt beûre ine jate di té à Arlète à deûs eûres âs matin, c'est st'a c'moumint-là qu'èle a div'nou vosse NOVELE DJODJOWE. Vosse-t-ome lu...

Luc **K** Moncheû l'commissère, dji m'rapèle ine saqwè

Riga Qwè?

Luc Dji v'z'a minti qwand vos m'avez d'mandé lès djoûs passés si dji n'aveûs rin étindoû cisse nut'-là

Riga Vât mî tard qui maye po dire li vrèye

Luc Moncheû Lardinwès èt madame èstít arèsté divant l'ouh di m'tchambe èt dja fwèrt bin compris qui moncheû d'héve qui n'saveût nin dwèrmi, madame l'i rèsponda qu'èle aléve l'i pwèrté on vère di whisky è s'tchambe

Riga C'est là-d'vins qui vos avez mètoû li drougue èdon madame (Irma ni rèspond nin) Vos l'avez touwé è s'tchambe avou li cizète qui vos avîz pris èl tchambe da Arlète èt qui vos avez r'mètoû so l'lavabô après. Come vos èstez ine feûme qui tûze à tot, vos l'i avez èwalpé li hanète avou dès draps-d-mins po n'nin lèyî dès traces di song. I n'vi d'manéve pus qu'à hètchi li cwér ad'lé Arlète èt c'est st'a c'moumint-là qui vosse complice vi z'a êdî, tote seule vos n'èstîz nin fwète assez èt i n'faléve fé nou brût. I n'a portant ine fâte qui vos avez fêt, vos n'avez mäyes pinser qui nos laboratwères parvinrit à d'hovri qui li cizète bin rinètête èt bin rimétowe è s'plèce aveût trimpé è song. Asteûre, dihez-m' li no di vosse complice madame? (Irma ni rèspond nin) Puce qui vos n'rèpondez nin, dji'èl va mète às djoû mi minme (rat'mint tot mostrant Luc) C'est lu!

Irma Qwè... Vos avez l'avizance di m'acuser?

Luc Vos v'décidez tot l'minme à avouer

Riga Awè, c'est mi qui lès a touwé tos lès deûs, mins c'est lu (mostrant Luc) qui m'a èescoûrsi èt dji l'a houité aveûglèyemint. I m'a rèpété pus d'ine fèye qui tot touwant Martine èt tot r'prindant lès lètes, on n'pôreût mäye rin m'prover; èt ossi qu'après avu ahorer m'i-ome tot fant creûre qui c'est Arlète, dji d'vinreût l'èritir d'on hopê di milions. Moncheû pinséve div'ni mi galand èt viker come on prince

Luc (volant roufler so Irma) Madame, dji v'va...

Burnet (rat'nat Luc) Douc'mint Luc, nos n'èstans nin chal à ine bate dicok

Luc Ele a tél'mint bin l'toûr qu'on l'creûreût si mässî chèrpin-là

Riga Vos v'nez dè fé vosse dièrinne fwèce madame

Irma Kimint mi dièrinne fwèce?

Riga Po sayî dè catchî l'vrèye

Irma Mins anfin commissâre qui v'fât-i? Dj'avowe èt vos n'èstez nin co binâhe

Riga Vos savez fwèrt bin di qwè dji djâze. Vos mintihez qwand vos d'hez qui c'est Luc qui v'z'a êdî divins vosse disgostant ovrèdje. Nin continne d'vau deûs crimes so l'conyince, vos vòrîz co fé amète ine ènocint po n'fâte qui n'a nin fêt. Dji v'z'a minti torade tot v'lèyant creûre qui Luc pôreût èsse li coupâbe, vos avez hagnâ è bokèt èt profitez di l'ocâzion po l'acâbler. Asteûre vos r'fez ine deûzinme sâye, vos èstez prête à djurer qui c'est lu vosse complice

Irma Vos n'mi crèyez nin?

Riga Nèni, pace qui li ci qui v'z'a êdî, c'est vosse fi Danièl, c'est lu qu'a stu li deûzinme rowe al tchèrète. Chal ossi nos avans dès proûves (lès mostrant) Volà on boton râyî èrî di s'pijama èt treûs plonk di carabène toumés foû di s'potche, on lès a r'trové dizo l'lét da Arlète Marèchâl (c'est st'à c'moumint-lâchal qui Irma crake d'ine pèce, li fwète feûme qu'a pinsé tini tièsse às commissâre n'est pus qu'ine clicote, èle soglot; après on moumint, Riga l'i dit djintimint) I l'est trop tard madame, li mä èst fêt

(todi tot plorant) Qwand nos èminéve moncheû l'commissâre?

Riga So l'côp madame!

Irma Divant çoulâ, dji vòreûs vi d'mander n'grâce?

Riga Dji v'houôte!

Irma Wice èsse-ti m'fi?

Burnet E burô, c'est mi qui l'i a èvoyî

Irma (à Riga) Ni nos èminez nin èssonnes.Dji n'vous nin vèyî intrer  
m'fi al prihon.Lèyîz-m' l'i dire adiè,adon dj'enñ'irèt li prumîre  
Riga Djî v'z'acwède cisse grâce-là  
Burnèt Dj'ièl va houkî!  
Nèni-inspèteûr-(à Irma)-Vesse-fi-èstant-vesse-eempliee,ves-pèrîz-trever  
Riga Nèni inspècteur! (à Irma) Vosse fi èstant vosse complice,vos pôrîz  
trover drole qui l'inspècteur l'a èvoyî è burô èt l'lèyî tot seû.  
Sèpez madame qui n'a pus d'ine eûre qui mès omes si trovèt tot-  
atôù di vosse mohone èt nolu n'ârefût parvinoû à sôrti foû d'chal.  
Vos polez aler r'djonde vosse fi mins crèyez-m',vos n'avez nole  
avance di sayî di v'sâver  
Irma Dji n'a wâde èt mèrgi moncheû l'commissâre (èle sôrtihe prumi plan  
hintche)

SINNE 10 : Riga,Luc,Burnèt pwis Martha(°ad'foû)

Luc Et mi,qu'èsse qui dji d'vins divins l'afêre?  
Riga Vos vinrez avou nos ôtes mins n'oyîz nole sogne si n'sérèt nin  
fwèrt grâve po r'vos(i r'monte è fond è brêt) Madame martha!  
Martha (ad'foû) Siv' plêt moncheû l'commissâre?  
Riga Volez-v' bin apwèrter on tchôd mantê po madame Lardinwès?  
Martha (todi ad'foû) Vos m'chal!  
Burnèt Et bin volâ on bê côp di hèrna commissâre (à c'moumint-là, on ètind  
defûs côps d'feû qui v'nèt dè burô,Riga èt Burnèt si r'loukèt  
quéquès sègondes adon Burnèt roufèle po sôrti prumi plan hintche  
as moumint qui Irma intefûre,èle tint è s'min on rèvolvèr qu'èle  
lêt toumer al tére à costé di lèye;Burnèt ramasse li rèolvèr èt  
moûsse foû prumi plan hintche)

SINNE 11 : Riga,Luc,Irma pwis Burnèt èt Martha

Riga Poqwè avez-v' touwé vosse fi madame Lardinwès?  
Irma Li prihon èst dèdjà tèribe po in'ome valide,po on mèsbrudjî come  
lu,si dèreût l'infèr  
Burnèt (intrant prumi plan hintche) I vint dè rinde li dièrin sospîr  
divins mès brès' (Martha arrive è fond vinant di hintche avou li  
mantê da Irma)  
Irma Asteûre dji pouz n'n'aler.Dji so à vos ôrs moncheû l'commissâre  
Riga Dji v'sût madame! (Irma tape on côp d'oûy tot-avâ l'salon pwis  
r'monte douc'mint vè l'fond,qwand èle arive ad'lé Martha,cisse-  
chale l'i tape li mantê so lès rins.Luc,Riga èt Burnèt sûvèt;i  
sôrtèt turtos è fond vè l'dreûte)

SINNE 12 : Martha

Martha (lès r'loukant n'n'aler) Li dizacwèrd inte l'ome èt l'feûme  
aonne todi dès fameûs mâleûrs

C ' E S T T O T

AVIS IMPORTANT Article 16 de la Loi du 22 mars 1886

Aucune oeuvre littéraire ne peut être publiquement représentée ou  
exécutée, en tout ou en partie, sans le consentement de l'auteur

Georges Vesters ,rue de Jupille,10,Beyne-Heusay Tél. 652145  
Pour autorisation,s'adresser à la S.A.B.A.M.,rue de la Loi,61,  
1040 Bruxelles.

Pièces déjà créées au Trianon : Treûs programmes al Télé(1acte) -  
Lès mini da Mimi(1 acte)-Pèrmission d'mèy'nut'(3 actes)-Poupouss(3actes)  
Lès scolîs dè Dialet(3 actes) 33